叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 理查森的新伦敦时尚绅士情人(richardson's New London Fashionable) 000001

2. 理查森的新伦敦时尚绅士情人(richardson's New London Fashionable) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理查森的新伦敦时尚绅士情人(Richardson's New London fashionable)

['rɪtʃərdsənz] .
RICHARDSON'S .
理查森的 .

理查森的。

[nju:] ['væləntaɪn] ['raɪtə(r)]
NEW VALENTINE WRITER
新的 情人节 作家

新情人节作家

['dɑ:bi] .
Derby .
德比 .

德比。

['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ti:] ['rɪtʃədsən] .
Published for T Richardson .
已发布 为了 T 理查森 .

由 T Richardson 出版。

['rɪtʃərdsənz]
RICHARDSON'S
理查森的

理查森

[nju:]
NEW
新的

新的

['lʌndən] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
LONDON FASHIONABLE
伦敦 时髦

伦敦时尚

['dʒɛntəlmənz]
GENTLEMAN'S
绅士的

绅士的

['væləntaɪn] ['raɪtə(r)]
Valentine Writer
情人节 作家

情人节作家

[ɔ:(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者,

['lʌvərz] [əʊn] [bʊk]
LOVER'S OWN BOOK
恋人的 自己的 书

情人自传

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] :
FOR **THIS** **YEAR** **:**
为了 这 年 :

今年:

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Containing **a** **very** **choice** **selection** **of**
包含 一个 非常 选择 选择 的

包含精选的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['væləntaɪnz] ,
ORIGINAL **AND** **POPULAR** **VALENTINES** **,**
原来的 和 受欢迎的 情人节 ,

原创且受欢迎的情人节礼物

[wɪð]
WITH
和

和

[ə'prəʊpriət] ['ɑːnsəz] .
APPROPRIATE **ANSWERS** **.**
合适的 答案 .

恰当的答案。

[lʌv] [ruːlz] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [kæmp] , [ðə; ði] [greɪv] ,
Love **rules** **the** **court** **,** **the** **camp** **,** **the** **grove** **,**
爱 规则 这 法庭 , 这 营 , 这 树林 ,

爱主宰着宫廷、营地和树林。

[ænd; ənd] [men] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ə'bʌv] ;
And **men** **below** **,** **and** **saints** **above** **;**
和 男人 以下 , 和 圣徒 多于 ;

世间凡人，天上圣徒;

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] .
For **love** **is** **heaven** **,** **and** **heaven** **is** **love** **.**
为了 爱 是 天堂 , 和 天堂 是 爱 .

因为爱就是天堂，天堂就是爱。

['dɑːbi] :
DERBY **:**
德比 :

德比:

['tɒməs] ['rɪtʃədsən] ;
THOMAS **RICHARDSON** **;**
托马斯 理查森 ;

托马斯·理查森;

['sɪmpkɪn] [ænd; ənd] ['mɑːʃl] , ['lʌndən] .
SIMPKIN **AND** **MARSHALL** **,** **LONDON** **.**
辛普金 和 马歇尔 , 伦敦 .

伦敦 SIMPKIN AND MARSHALL。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[njuː] ['lʌndən] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
NEW LONDON FASHIONABLE
新的 伦敦 时髦

新伦敦时尚

['dʒɛntəlmənz]
GENTLEMAN'S
绅士的

绅士的

['væləntaɪn] ['raɪtə(r)] .
VALENTINE WRITER .
情人节 作家 .

情人节作家。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
FROM A GENTLEMAN .
从 一个 绅士 .

来自一位绅士。

[æz; əz][ai] [ə'baʊt] - ['tʌðə(r)] [deɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
As I wander'd about ' tother day full of thought ,
作为 我 漫游 关于 - 其他 天 满的 的 想法 ,

又过了一天，我心事重重地四处游荡，

[wɪð] [ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lʌv] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kɔːt] ;
With the subject of love I was very much caught ;
和 这 主题 的 爱 我 曾是 非常 很多 捕捉 ;

我对爱情这个话题非常着迷；

['weðə(r)] [best] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l] , [ɔː(r)][best] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] ,
Whether best to live single , or best with a wife ,
无论 最好的 到 居住 单身的 , 或者 最好的 和 一个 妻子 ,

究竟是单身最好，还是有妻子最好，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [straɪf] .
I assure you within me was terrible strife .
我 保证 你 之内 我 曾是 糟糕的 冲突 .

我向你保证，我内心经历了可怕的挣扎。

[θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [wʌn][ɪz]['stjuːpɪd][ə'ləʊn] ,
Thinks I to myself , one is stupid alone ,
思考 我 到 我 , 一 是 愚蠢的 独自的 ,

我心想，一个人独处是愚蠢的。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [riːd] , “ [tuː] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ;
And I'm sure I have read , “ two is better than one ;
和 我是 当然 我 有 读 , “ 二 是 更好的 比 一 ;

而且我肯定读到过，“两个人总比一个人好；

” [səʊ][ə; eɪ][waɪf][ai][hæv; həv] [fɪkst] [ɒn] , [ðæt] [waɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][juː; jʊ] ,
” So a wife I have fixed on , that wife shall be you ,
” 所以 一个 妻子 我 有 固定的 在 , 那 妻子 将 是 你 ,

“所以我已经选定了妻子，那妻子就是你。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [truː] .
If it please you , and I will be constant and true .
如果 它 请 你 , 和 我 将要 是 持续的 和 真的 .

如果你愿意，我将始终如一，忠诚可靠。

['leɪdiz] ['ɑːnsə(r)] .
LADY'S ANSWER .
女士的 回答 .

女士的回答。

“ [tuː; tə][biː; bi]['kɒnstənt][ænd; ənd][truː] ” — [jɔː(r); jə(r)]['prɒmɪs][ɪz][feə(r)] ,

“	To	be	constant	and	true	”	—	your	promise	is	fair	,
”	到	是	持续的	和	真的	”	—	你的	承诺	是	公平的	,

“始终如一，信守承诺”——你的承诺很中肯。

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪnz][ˌeɪ 'em][kwaɪt][smɪt]

And	I	with	your	lines	am	quite	smit
和	我	和	你的	线条	是	相当	斯密特

我被你的文字深深打动了。

[ai][dɪ'kleə(r)] ;

I	declare	;
我	宣布	;

我声明;

[səʊ][ai] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][send][juː; jʊ] [ðɪs] [laɪn] ,

So	I	,	at	your	word	,	take	you	,	and	send	you	this	line	,
所以	我	,	在	你的	单词	,	拿	你	,	和	发送	你	这	线	,

所以，我听从你的吩咐，带你来，并把这条信息发给你。

[tuː; tə] [seɪ] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['væləntaɪn] .

To	say	I	rejoice	to	be	your	Valentine	.
到	说	我	麾	到	是	你的	情人节	.

我很荣幸能成为你的情人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] .

FROM	A	YOUNG	MAN	NEARLY	OUT	OF	HIS	TIME	,	TO	HIS	FAVOURITE	LADY	.
从	一个	年轻的	男人	几乎	出去	的	他的	时间	,	到	他的	最喜欢的	女士	.

一位与时代脱节的年轻人，写给他最爱的女士。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [sɜːv] ,

I	have	only	a	few	months	to	serve	,
我	有	仅有的	一个	很少	几个月	到	服务	,

我只有几个月的服役期了，

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][maɪ][taɪm] ;

When	I	shall	be	out	of	my	time	;
什么时候	我	将	是	出去	的	我的	时间	;

当我走到生命尽头的时候;

[tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [aɪl] [streɪn] ['evri] [nɜːv] ,

To	keep	thee	I'll	strain	every	nerve	,
到	保持	你	患病的	拉紧	每一个	神经	,

为了留住你，我将竭尽全力。

[di'vəut] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl][maɪ][praɪm] .

Devoting	to	thee	all	my	prime	.
奉献	到	你	全部	我的	主要的	.

我将我最美好的时光献给你。

[ðen] [spaɪt] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] ,

Then	spite	of	relations	and	friends	,
然后	尽管如此	的	关系	和	朋友们	,

尽管有亲戚朋友在场，

[kən'sent] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [tuː; tə][biː; bi][maɪn] ;

Consent	,	my	dear	girl	,	to	be	mine	;
同意	,	我的	亲爱的	女孩	,	到	是	矿	;

亲爱的姑娘，请同意成为我的女人;

[aɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒs] [greɪt] [ə'mendz] ,

I'll	make	for	their	loss	great	amends	,
患病的	制作	为了	他们的	损失	伟大的	修改	,

我会尽力弥补他们的损失。

[ɪf] [jʊl] [biː; bi][maɪ][fɒnd]['væləntaɪn] .
If you'll be my fond Valentine .
如果 你会 是 我的 喜爱 情人节 .

如果你愿意做我亲爱的情人。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [feə(r)] , [ai] [kən'fes] ,
That you promise fair , I confess ,
那 你 承诺 公平的 , 我 承认 ,

我承认，你承诺的公平是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [dɪ'klaɪn] ;
And shall not your offer decline ;
和 将 不是 你的 提供 衰退 ;

你的提议岂能被拒绝?

[ɪn'diːd] [ai][wɒnt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
Indeed I want words to express ,
的确 我 想 字 到 表达 ,

我确实想用言语表达，

[ðæt] [jʊr; jər][maɪ] - ['væləntaɪn] .
That you're my approv'd Valentine .
那 你是 我的 - 情人节 .

你是我认可的情人。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'diːd] ,
You ought to have patience indeed ,
你 应该 到 有 耐心 的确 ,

你确实应该多一些耐心。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər][ɪn] - [ə'waɪl] ;
Until you're in bus'ness awhile ;
直到 你是 在 - 一会儿 ;

直到你真正开始做生意一段时间;

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [sək'siːd] ,
For how do you know you'll succeed ,
为了 如何 做 你 知道 你会 成功 ,

你怎么知道自己会成功?

[səʊ] ['meni] [naʊ] [feɪl][ɪn][ðeə(r)][tɔɪl] ?
So many now fail in their toil ?
所以 许多 现在 失败 在 他们的 辛劳 ?

现在这么多人辛勤劳作却失败了?

[ðen] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkrʌpt][ɪn] [lʌv] ,
Then you'd be a bankrupt in love ,
然后 你会 是 一个 破产 在 爱 ,

那你就会因为爱情而破产。

[ɪf] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ;
If business began to decline ;
如果 商业 开始 到 衰退 ;

如果业务开始下滑;

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɜ:ðən] [wʊd] [pru:v]
what a burthen would prove
什么 一个 负担 会 证明

这会证明，这是一种多么沉重的负担。

[jɔ:(r); jə(r)]['heɪsti][ænd; ənd] [ræʃ] ['væləntaɪn] !
Your hasty and rash Valentine !
你的 仓促 和 皮疹 情人节 !

你那鲁莽轻率的情人!

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [læs] .
FROM A SERVANT TO HIS FAVOURITE LASS .
从 一个 仆人 到 他的 最喜欢的 拉萨斯 .

仆人写给心爱姑娘的信。

[ɔ:l'ðəʊ] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [pleɪs] ,
Altho ' I have a charming place ,
虽然 - 我 有 一个 迷人 地方 ,

虽然我有一个很迷人的地方，

[jet] [aɪ'd] [ðæt] [pleɪs] [rɪ'zaɪn] ,
Yet I'd that place resign ,
然而 ID 那 地方 辞职 ,

但我还是辞去了那个工作。

[maɪ] ['dɪərɪst] [feə(r)][wʌn][tu:; tə] [ɪm'breɪs] ,
My dearest fair one to embrace ,
我的 亲爱的 公平的 一 到 拥抱 ,

我最亲爱的美人，我想拥抱你。

[ænd; ənd][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]['væləntaɪn] .
And be her Valentine .
和 是 她 情人节 .

做她的情人吧。

- [tɪz] [ði:] [ə'ləʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɜ:v] ,
' Tis thee alone that I would serve ,
- 的 你 独自的 那 我 会 服务 ,

我愿只侍奉你，

[ðen] [tu:; tə][maɪ][su:t][ɪn'klaɪn] ,
Then to my suit incline ,
然后 到 我的 套装 倾斜 ,

然后我穿上西装，

[nɔ:(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] [swɜ:v] ,
Nor from your humble servant swerve ,
也不 从 你的 谦逊的 仆人 急转弯 ,

也不要背弃你卑微的仆人，

[bʌt; bət][bi:; bi][hɪz; ɪz]['væləntaɪn] .
But be his Valentine .
但 是 他的 情人节 .

但要做他的情人。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[aɪ][hæv; həv] [rəsiːvd] [jɔː(r); jə(r)]['væləntaɪn] ,
I have receiv'd your Valentine ,
我 有 已收到 你的 情人节 ,

我已收到你的情人节贺卡。

[ænd; ənd] - [ə'pɒn] ['evri] [laɪn] ;
And ponder'd upon every line ;
和 - 之上 每一个 线 ;

仔细斟酌每一行;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,
And if I must confess the truth ,
和 如果 我 必须 承认 这 真相 ,

如果我必须坦白真相,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [juːθ] .
I think you are a charming youth .
我 思考 你 是 一个 迷人 青年 .

我觉得你是个很有魅力的年轻人。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[preɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [weə(r)] ['plenti] [reɪn] ,
Pray keep your place where plenty reigns ,
祈祷 保持 你的 地方 在哪里 很多 统治 ,

祈祷你能够保住你那富足之地。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] ;
The thought is a bad sign ;
这 想法 是 一个 坏的 符号 ;

这种想法是不祥之兆;

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
If you gave up your ways and means ,
如果 你 给予 向上 你的 方式 和 方法 ,

如果你放弃了原有的方式和手段,

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['væləntaɪn] ?
How could you keep a Valentine ?
如何 可以 你 保持 一个 情人节 ?

你怎么能守住情人节礼物呢?

[sʌtʃ] ['aɪdlnəs] [aɪ][kænt][ɪn'djʊə(r)] ;
Such idleness I can't endure ;
这样的 懒惰 我 不能 忍受 ;

我无法忍受这种懒散的生活;

[ðen] [maɪnd][aɪ][duː; də][əd'vaɪz] ,
Then mind I do advise ,
然后 头脑 我 做 建议 ,

那么请注意，我建议.....

[wen] ['pɒvəti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
When poverty is at the door ,
什么时候 贫困 是 在 这 门 ,

当贫困逼近家门时,

[lʌv] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [flaɪz] .
Love out of window flies .
爱 出去 的 窗户 苍蝇 .

爱从窗户飞出去。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
FROM A GENTLEMAN .
从 一个 绅士 .

来自一位绅士。

[wen] [fɜːst][aɪ] [sɔː] [ðiː] [aɪ] [wʊd] [feɪn]
When first I saw thee I would fain
什么时候第一的 我 锯 你 我 会 欣然

当我第一次见到你时，我便渴望

[hæv; həv] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [ə'gen] —
Have feasted on the sight again —
有 盛宴 在 这 视线 再次 —

又一次饱览了这番景象——

[ðæt] [ðaɪ] [swiːt] ['fɪgə(r)][aɪ] [meɪ] - [twaɪn] ,
That thy sweet figure I may ' twine ,
那 你的 甜的 数字 我 可能 - 缠绕 ,

愿我能与你甜美的身姿缠绵，

[kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] .
Consent to be my Valentine .
同意 到 是 我的 情人节 .

同意做我的情人。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][aɪ] [ə'dres] ,
To thee this answer I address ,
到 你 这 回答 我 地址 ,

我将此答案献给你，

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [dɪd][aɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ges] ;
For soon did I the author guess ;
为了 很快 做过 我 这 作者 猜测 ;

我很快就猜到了作者的意图；

[bʌt; bət] , [eə(r)][maɪ]['pɜːs(ə)n][aɪ] [rɪ'zaɪn] ,
But , ere my person I resign ,
但 , 埃雷 我的 人 我 辞职 ,

但是，在我辞职之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['væləntaɪn] .
I wish to see my Valentine .
我 希望 到 看 我的 情人节 .

我想见我的情人。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[lʌv] , [wen] ['sʌd(ə)n] , [ɪz][nɒt] [raɪt] ,
Love , when sudden , is not right ,
爱 , 什么时候 突然 , 是 不是 正确的 ,

突如其来的爱情是不正确的。

[huː] [kæn; kən][dʒʌdʒ] , [preɪ] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ?
Who can judge , pray , at first sight ?
WHO 能 法官 , 祈祷 , 在 第一的 视线 ?

谁能仅凭第一印象就做出判断或祈祷呢?

['mædnəs] [juː; jʊ] [wɪð] [lʌv] [kəm'baɪn] ,
Madness you with love combine ,
疯狂 你 和 爱 结合 ,

疯狂与爱交织在一起,

[ɪznt] [ðʌs] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ]['væləntaɪn] ?
Is't thus you seek a Valentine ?
不是 因此 你 寻找 一个 情人节 ?

你不就是这样寻找情人的吗?

[frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [ɪn] [greɪt] [ɔː(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [ɪz] [fɒnd]
FROM ANY ONE IN GREAT OR HUMBLE CIRCUMSTANCES , TO A LADY THAT IS FOND
从 任何 一 在 伟大的 或者 谦逊的 情况 , 到 一个 女士 那 是 喜爱
[ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
OF SINGING .
的 歌唱 .

无论出身显赫还是卑微，献给一位喜爱歌唱的女士。

[mɑːk] [wel] — " [əʊ] , [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , "
Mark well — " Oh , thou wert born to please me , "
标记 出色地 — " 哦 , 你 沃特 出生 到 请 我 , "

记住——"哦，你生来就是为了取悦我。"

- [tɪz] [truː] — " [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ]['əʊnli] [lʌv] " —
' Tis true — " My dear , my only love " —
- 的 真的 — " 我的 亲爱的 , 我的 仅有的 爱 " —

没错——"我亲爱的，我唯一的爱人"——

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['negətɪv] [doʊnt] [tiːz] [ˌem 'iː] —
Then with a negative don't teaze me —
然后 和 一个 消极的 不 挑逗 我 —

那就用否定的回答来戏弄我吧——

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][fɒnd] ['væləntaɪn] [ə'pruːv] .
But your fond Valentine approve .
但 你的 喜爱 情人节 批准 .

但你心爱的情人会赞同的。

" [kʌm] , [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] " —
" Come , live with me and be my love " —
" 来 , 居住 和 我 和 是 我的 爱 " —

"来吧，和我一起生活，做我的爱人"——

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] " [swiːt] [həʊm] " [iːtʃ] [deɪ] ;
And you shall sing " sweet home " each day ;
和 你 将 唱歌 " 甜的 家 " 每个 天 ;

你们每天都要唱《甜蜜的家》;

[səʊ] ['hæpi] , [wiːl; wil][tə'geðə(r)] [rəʊv]
So happy , we'll together rove
所以 快乐的 , 出色地 一起 漫游

太开心了，我们将一起漫游

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
“ Over the hills and far away .
“ 超过 这 丘陵 和 远的 离开 .

“翻过山丘，远走他乡。”

” ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
” ANSWER OF COMPLIANCE .
” 回答 的 遵守 .

“答复符合要求。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
I understand , Sir , what you mean ,
我 理解 , 先生 , 什么 你 意思是 ,

我明白您的意思，先生。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ;
So you may get the wedding ring ;
所以 你 可能 得到 这 婚礼 戒指 ;

所以你可能会得到结婚戒指;

“ [ɑː] , [ʃʊə(r)][ə; eɪ][peə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] ,
“ Ah , sure a pair were never seen ,
“ 啊 , 当然 一个 一对 是 绝不 已见 ,

“啊，当然，从来没有人见过这对情侣。”

” [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪl] [sɪŋ] .
” The people all around will sing .
” 这 人们 全部 大约 将要 唱歌 .

“周围的人都会唱歌。”

“ [swiːt] [həʊm] ! ” [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɒŋ] ,
“ Sweet home ! ” is a delightful song ,
“ 甜的 家 ! ” 是 一个 愉快 歌曲 ,

《甜蜜的家！》是一首动听的歌曲，

“ [bɪ'gɒn] , [dʌl] [keə(r)] , ” [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tʃɪə(r)]
“ Begone , dull Care , ” shall give us cheer
“ 走开 , 乏味的 关心 , ” 将 给 我们 欢呼

“忧愁退散吧”，这将给我们带来欢乐。

“ [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [kɒt] ” [wiːl; wil][hæv; həv][eə(r)] [lɒŋ] —
“ A snug little cot ” we'll have ere long —
“ 一个 舒适 小的 婴儿床 ” 出色地 有 埃雷 长的 —

我们很快就会拥有“一张舒适的小床”——

“ [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] ” [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
“ The charming fellow ” you shall hear .
“ 这 迷人 同伴 ” 你 将 听到 .

你将会听到“这位迷人的家伙”这样的说法。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

“ [gəʊ] , ['nɔːti] [mæn] , [aɪ][kænt][ə'baɪd][juː; jʊ] , ”
“ Go , naughty man , I can't abide you , ”
“ 去 , 淘气 男人 , 我 不能 遵守 你 , ”

“滚开，你这淘气鬼，我受不了你！”

“ [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] ” [səʊ][mə'laɪn] ;
“ Cease your cunning ” so malign ;
“ 停止 你的 狡猾 ” 所以 诽谤 ;

“停止你那邪恶的诡计！”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [men] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] ,

There	are	other	men	beside	you	,
那里	是	其他	男人	旁	你	,

你身边还有其他男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)]['væləntaɪn] .

And	a	better	Valentine	.
和	一个	更好的	情人节	.

以及一个更好的情人。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

FROM	A	GENTLEMAN	.
从	一个	绅士	.

来自一位绅士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ] [bɜ:θ] —

I	am	a	gentleman	by	birth	—
我	是	一个	绅士	经过	出生	—

我生来就是一位绅士——

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] [bəʊst] ;

A	competency	boast	;
一个	能力	夸	;

吹嘘自己的能力；

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][feə(r)][wʌnz][ə'pɒn] [ɜ:θ] ,

Of	all	the	fair	ones	upon	earth	,
的	全部	这	公平的	一个	之上	地球	,

世间所有美丽的女子中，

[ði:] [aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði][məʊst] .

Thee	I	admire	the	most	.
汝	我	钦佩	这	最多	.

我最敬佩的人。

[ðaʊ] [ɑ:t] [əkɑ:mplɪʃt] — [kwaɪt] —

Thou	art	accomplish'd	—	quite	refin'd	—
你	艺术	已完成	—	相当	精炼	—

你已臻于完美——相当精湛——

[æn; ən]['eɪndʒl] , [səʊ][dɪ'vaɪn] !

An	angel	,	so	divine	!
一个	天使	,	所以	神圣的	!

一位天使，如此神圣！

[ðen] , [sɪns] [ðaʊət] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][maɪ][maɪnd]

Then	,	since	thou'rt	suited	to	my	mind
然后	,	自从	你	适合	到	我的	头脑

既然你符合我的心意

[preɪ] [bi:; bi][maɪ]['væləntaɪn] .

Pray	be	my	Valentine	.
祈祷	是	我的	情人节	.

请做我的情人。

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .

ANSWER	OF	COMPLIANCE	.
回答	的	遵守	.

合规答复。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'diːd] [ðaɪ] [hɑːt] [pə'zes] ,
If I indeed thy heart possess ,
如果 我 的确 你的 心 具有 ,

如果我真的拥有了你的心，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][let] [ðiː] [paɪn] ?
Why should I let thee pine ?
为什么 应该 我 让 你 松树 ?

我为何要让你独自伤心?

[nəʊ] , ['kændɪdli][aɪ] [wɪl] [kən'fes] ,
No , candidly I will confess ,
不 , 坦率地说 我 将要 承认 ,

不，坦白地说，我承认

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ]['væləntaɪn] .
Thou art my Valentine .
你 艺术 我的 情人节 .

你是我的情人。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[ðaɪ] [bəʊst][ɒv; əv] [bɜːθ] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'raɪd] ,
Thy boast of birth I must deride ,
你的 夸 的 出生 我 必须 嘲笑 ,

我必须嘲笑你炫耀的出身，

[maɪ] ['fæmɪliz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðaɪn] —
My family's as good as thine —
我的 家庭的 作为 好的 作为 你的 —

我家和你家一样好——

[sɜː(r)] , [aɪ] [dɪ'test] [sʌtʃ] ['empti] [praɪd] ,
Sir , I detest such empty pride ,
先生 , 我 厌恶 这样的 空的 自豪 ,

先生，我厌恶这种空洞的骄傲。

[ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['væləntaɪn] .
And scorn to be thy Valentine .
和 轻蔑 到 是 你的 情人节 .

并鄙视做你的情人。

[ðaɪ] [həʊp][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ɪz][ɪn][veɪn] ,
Thy hope to wheedle is in vain ,
你的 希望 到 哄骗 是 在 徒劳 ,

你试图哄骗的希望是徒劳的。

[ðeəz; ðəz] ['flætəri] [ɪn] ['evri] [laɪn] ;
There's flattery in every line ;
有 奉承 在 每一个 线 ;

每句话都充满了奉承;

[rɪ'fɔːm] , [ɪf] [ɛə] [juː; jʊ][həʊp][tiː] - [əb'teɪn] ,
Reform , if e'er you hope t ' obtain ,
改革 , 如果 曾经 你 希望 t - 获得 ,

改革，如果你希望获得成功，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd]['væləntaɪn] .
A noble - minded Valentine .
一个 高贵 - 有思想 情人节 .

一位心地善良的情人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

FROM	A	GENTLEMAN	.
从	一个	绅士	.

来自一位绅士。

[θɪŋk] [nɒt][ai] [lʌv] [wɪð] ['fiːb(ə)l] [fleɪm] ;

Think	not	I	love	with	feeble	flame	;
思考	不是	我	爱	和	微弱	火焰	;

不要以为我的爱火微弱;

[θɪŋk] [nɒt][maɪ] [lʌv] [ʌn'truː] ;

Think	not	my	love	untrue	;
思考	不是	我的	爱	不属实	;

不要以为我的爱不真诚;

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːt] [tuː; tə] [bleɪm]

And	think	,	if	I	am	aught	to	blame
和	思考	,	如果	我	是	零	到	责备

想想看，如果我该为此负责，那会怎么样?

[ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

In	too	much	loving	you	.
在	也	很多	爱	你	.

爱你太深了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlɪnə(r)] .

TO	A	MILLINER	.
到	一个	女帽商	.

致一位女帽商。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [peɪl] [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ruːd] ,

Forgive	me	,	pale	Miss	,	if	you	think	I	am	rude	,
原谅	我	,	苍白	错过	,	如果	你	思考	我	是	粗鲁的	,

脸色苍白的小姐，如果您觉得我无礼，请您原谅。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['meɪn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [dɪ'kleə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːd] ;

But	your	mein	and	your	manners	declare	you	a	prude	;
但	你的	我的	和	你的	礼仪	宣布	你	一个	伪善	;

但你的言行举止却表明你是个保守的人;

[wɪð] ['fɪnɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] [juː; jʊ][kɔɪl] [ʌp][ðə; ði] [leɪs] ,

With	finicking	fingers	you	coil	up	the	lace	,
和	挑剔	手指	你	线圈	向上	这	蕾丝	,

你用灵巧的手指卷起蕾丝，

[jɔː(r); jə(r)][kæps][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['rɪbənz] , [wɪð] [ɪl] - - [greɪs] ;

Your	caps	and	your	ribbons	,	with	ill	-	contriv'd	grace	;
你的	帽子	和	你的	丝带	,	和	患病的	-	-	优雅	;

你的帽子和你的绶带，带着一种不自然的优雅;

[əʊ] ! [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [ɛə] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] ,

O	!	who	but	a	fool	would	e'er	venture	to	take	,
哦	!	WHO	但	一个	傻子	会	曾经	风险投资	到	拿	,

哦！除了傻瓜，谁会胆敢去拿呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][braɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌmpəri] ['dʒɪndʒəbred] [keɪk] ;

For	a	bride	such	a	trumpery	gingerbread	cake	;
为了	一个	新娘	这样的	一个	特朗普主义	姜饼	蛋糕	;

对于新娘来说，这样一款俗气的姜饼蛋糕真是太不合适了;

[jet] [huːz] ['hʌmb(ə)l] [kən'siːt] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌpəns] [tuː; tə][speə(r)] ,

Yet	whose	humble	conceits	,	without	twopence	to	spare	,
然而	谁	谦逊的	奇想	,	没有	两便士	到	空闲的	,

然而，他那卑微的自负，连两便士的余地都没有，

[wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meə(r)] .

Would	lead	her	to	think	she's	a	match	for	a	mayor	.
会	带领	她	到	思考	她是	一个	匹配	为了	一个	市长	.

这会让她觉得自己有能力胜任市长一职。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] .

FROM	A	TRADESMAN	TO	HIS	VALENTINE	.
从	一个	零售商	到	他的	情人节	.

来自一位商人的情书。

[ɪf] [jʊl] [maɪ]['pɑːtnə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

If	you'll	my	partner	be	for	life	,
如果	你会	我的	伙伴	是	为了	生活	,

如果你愿意做我一生的伴侣，

[maɪ]['væləntaɪn][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] ;

My	Valentine	I	shall	regard	;
我的	情人节	我	将	看待	;

我将敬爱我的情人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][waɪf] ,

But	you	must	be	a	frugal	wife	,
但	你	必须	是	一个	节俭	妻子	,

但你必须是一位节俭的妻子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] .

Because	the	times	are	very	hard	.
因为	这	时代	是	非常	难的	.

因为时局艰难。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ai] [vaʊ] ,

I'll	give	you	what	is	good	I	vow	,
患病的	给	你	什么	是	好的	我	发誓	,

我发誓，我会给你最好的。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][glæd] ;

And	always	strive	to	make	you	glad	;
和	总是	努力	到	制作	你	高兴的	;

并且始终努力让你开心；

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪk'strævəgəns] [ə'laʊ] ,

But	no	extravagance	allow	,
但	不	奢侈	允许	,

但不允许铺张浪费。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] .

Because	the	times	are	very	hard	.
因为	这	时代	是	非常	难的	.

因为时局艰难。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .

ANSWER	OF	COMPLIANCE	.
回答	的	遵守	.

合规答复。

['kɒntent][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai] [rɪ'kwest] ,

Content	is	all	that	I	request	,
内容	是	全部	那	我	要求	,

我只要求内容，

[ai] [siːk] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)][faɪn] ;
I seek not to be rich or fine ;
我 寻找 不是 到 是 富有的 或者 美好的 ;

我并不追求富有或显赫;

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] ,
The man who always does his best ,
这 男人 WHO 总是 做 他的 最好的 ,

那个总是竭尽全力的人，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːði] ['væləntaɪn] .
Must be a worthy Valentine .
必须 是 一个 值得 情人节 .

一定是份值得拥有的情人节礼物。

[aɪl] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
I'll work as well as you , dear Sir ,
患病的 工作 作为 出色地 作为 你 , 亲爱的 先生 ,

我会像您一样努力工作，先生。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɒft] - ,
And tho ' of comforts oft debarr'd ,
和 虽然 - 的 舒适 经常 - ,

尽管舒适的生活常常被剥夺，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'mɜː(r)] ,
Believe me I shall not demur ,
相信 我 我 将 不是 异议 ,

请相信我，我不会反对。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][taɪmz][aɪ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] .
Because the times I know are hard .
因为 这 时代 我 知道 是 难的 .

因为我所处的时代很艰难。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] ,
Indeed I doubted your regard ,
的确 我 怀疑 你的 看待 ,

我确实怀疑过你对你的看法。

[wen] [aɪ] - [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːltri] [laɪnz] ;
When I perus'd your paltry lines ;
什么时候 我 - 你的 微不足道 线条 ;

当我细读你那些寥寥数语时;

[ænd; ənd][mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [æz; əz] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] ,
And must observe , as times are hard ,
和 必须 观察 , 作为 时代 是 难的 ,

必须注意，因为时局艰难。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] .
You should not think of Valentines .
你 应该 不是 思考 的 情人节 .

你不应该想着情人节的事。

[æz; əz][aɪm][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
As I'm at liberty to judge ,
作为 我是 在 自由 到 法官 ,

既然我有权做出判断，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stɪndʒi][mæn][ai] [θɪŋk] ,

You	are	a	stingy	man	I	think	,
你	是	一个	小气	男人	我	思考	,

我觉得你是个吝啬鬼。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['freɪd] [jʊd] [grʌdʒ]

And	I	should	be	afraid	you'd	grudge
和	我	应该	是	害怕的	你会	怨恨

我恐怕你会心怀怨恨。

[ɔːl][ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

All	I	sat	down	to	eat	and	drink	.
全部	我	卫星	向下	到	吃	和	喝	.

我坐下来吃喝。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] .

FROM	A	PERSON	OF	ANY	RANK	TO	HIS	FAVOURITE	LADY	.
从	一个	人	的	任何	秩	到	他的	最喜欢的	女士	.

任何身份的人都可以写给心爱的女士。

[æz; əz][jʊr; jər][ðə; ði][feə(r)] [huːm] [ai] [ə'pruːv] ,

As	you're	the	fair	whom	I	approve	,
作为	你是	这	公平的	谁	我	批准	,

因为你是我认可的公平之人，

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es]['vɪzɪt] [haɪmənz] [ʃraɪn] ,

Oh	,	let	us	visit	Hymen's	shrine	,
哦	,	让	我们	访问	处女膜	神社	,

哦，我们去参观婚姻之神许门的神社吧。

[ðeə(r)] [meɪk] ['aʊə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,

There	make	our	vows	of	mutual	love	,
那里	制作	我们的	誓言	的	相互的	爱	,

在那里，我们许下彼此相爱的誓言。

[ænd; ənd][biː; bi] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['væləntaɪn] !

And	be	each	other's	Valentine	!
和	是	每个	其他的	情人节	!

做彼此的情人吧!

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .

ANSWER	OF	COMPLIANCE	.
回答	的	遵守	.

合规答复。

[juː; jʊ][hæv; həv] - [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] ,

You	have	astonish'd	me	indeed	,
你	有	-	我	的确	,

你真是让我大吃一惊。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'sent] [ai] [ˌhɪə'baɪ] [saɪn] ;

And	my	consent	I	hereby	sign	;
和	我的	同意	我	特此	符号	;

我特此签字表示同意;

[aɪl] ['fɒləʊ] — [ɪf] [ðə; ði] [wei] [jʊl] [liːd] —

I'll	follow	—	if	the	way	you'll	lead	—
患病的	跟随	—	如果	这	方式	你会	带领	—

我将追随——如果你愿意引领我——

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['væləntaɪn] .

Your	most	obedient	Valentine	.
你的	最多	听话	情人节	.

你最听话的情人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

“ [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] , ” [ðeɪ] [seɪ] ,
“ Look before you leap , ” they say ,
“ 看 前 你 飞跃 , ” 他们 说 ,

“三思而后行,”他们说。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] [aɪ] [ɪn'klaɪn] ;
To the adage I incline ;
到 这 谚语 我 倾斜 ;

我赞同这句谚语;

[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [eə(r)] [aɪ] [ə'beɪ] ,
I must think ere I obey ,
我 必须 思考 埃雷 我 服从 ,

我必须先思考才能服从,

[ænd; ənd] [nəʊ] [wel] [maɪ] ['væləntaɪn] .
And know well my Valentine .
和 知道 出色地 我的 情人节 .

好好了解我的情人。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [læs] .
FROM A PERSON OF LOW OCCUPATION TO HIS FAVOURITE LASS .
从 一个 人 的 低的 职业 到 他的 最喜欢的 拉萨斯 .

一位地位低下的人写给他最心爱的姑娘的情书。

[ɔːl'ðəʊ] - [maɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [miːn] ,
Altho ' my occupation's mean ,
虽然 - 我的 职业的 意思是 ,

虽然我的职业很卑微,

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [nəʊ] ,
I wish my girl to know ,
我 希望 我的 女孩 到 知道 ,

我希望我的女孩知道,

[ɒn] ['sʌndez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [kliːn] ,
On Sundays I am very clean ,
在 星期日 我 是 非常 干净的 ,

星期天我非常爱干净。

[ænd; ənd] [siːm] [mɔː(r)] [haɪ] [ðæn; ðən] [ləʊ] .
And seem more high than low .
和 似乎 更多的 高的 比 低的 .

而且似乎高处比低处多。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [mɔː(r)] [kɔːs] ,
They frequently are found more coarse ,
他们 频繁地 是 成立 更多的 粗 ,

它们通常质地更粗糙,

[huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [faɪn] —
Who think themselves more fine —
WHO 思考 他们自己 更多的 美好的 —

自以为更优秀的人——

[teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ,

Take	me	for	better	or	for	worse	,
拿	我	为了	更好的	或者	为了	更糟	,

无论好坏，都接受我吧。

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] .

And	be	my	Valentine	.
和	是	我的	情人节	.

做我的情人吧。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .

ANSWER	OF	COMPLIANCE	.
回答	的	遵守	.

合规答复。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ɔːl] , - [tɪz] ,

The	high	and	low	,	all	,	'	tis	allow'd	,
这	高的	和	低的	,	全部	,	-	的	允许	,

无论高低贵贱，一切皆被允许。

[frɒm; frəm]['ædəm][duː; də][ə'raɪz] ;

From	Adam	do	arise	;
从	亚当	做	出现	;

凡从亚当而出的，皆是如此；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][praʊd] ,

And	,	therefore	,	I	am	not	so	proud	,
和	,	所以	,	我	是	不是	所以	自豪的	,

因此，我并不感到那么自豪。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

The	humble	to	despise	.
这	谦逊的	到	鄙视	.

卑微者，可鄙之人。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [mæn] [meɪ] [biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,

The	lowest	man	may	be	sincere	,
这	最低	男人	可能	是	真诚	,

最卑微的人也可能真诚，

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][paɪn] ?

And	wherefore	should	he	pine	?
和	因此	应该	他	松树	?

他为何要如此思念?

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

I	therefore	am	resolv'd	to	cheer
我	所以	是	已解决	到	欢呼

因此，我决心欢呼

[maɪ]['hʌmb(ə)l]['væləntaɪn] .

My	humble	Valentine	.
我的	谦逊的	情人节	.

我卑微的情人。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

ANSWER	OF	REJECTION	.
回答	的	拒绝	.

答复为拒绝。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [haɪ] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'kleə(r)] ,

You	look	too	high	I	must	declare	,
你	看	也	高的	我	必须	宣布	,

我必须说，你看上去神情亢奋。

[mɔː(r)] ['mɒdɪst] [preɪ] [ə'pɪə(r)] ;
More modest pray appear ;
更多的 谦虚的 祈祷 出现 ;

出现了更为谦逊的祈祷;

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ˌels'weə(r)] ,
And seek a Valentine elsewhere ,
和 寻找 一个 情人节 别处 ,

然后去别处寻找情人吧。

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] .
Within your proper sphere .
之内 你的 恰当的 领域 .

在你的职责范围内。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wentʃ] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [meɪ] [hɪə(r)] ,
A servant wench your vows may hear ,
一个 仆人 妖妇 你的 誓言 可能 听到 ,

一个侍女或许会听到你的誓言,

[ə; eɪ] [bɑː(r)] - [meɪd] [meɪ] [ɪn'klaɪn] ;
A bar - maid may incline ;
一个 酒吧 - 女佣 可能 倾斜 ;

酒吧女招待可能会倾斜;

[bʌt; bət] [lʊk] [nɒt] ['haɪə(r)] , [ɔː(r)] , [aɪ] [fɪə(r)] ,
But look not higher , or , I fear ,
但 看 不是 更高 , 或者 , 我 害怕 ,

但不要向上看，否则，恐怕.....

[jʊl] [get] [nəʊ] ['væləntaɪn] .
You'll get no Valentine .
你会 得到 不 情人节 .

你收不到情人节礼物。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
FROM A WIDOWER TO A LADY .
从 一个 鳏夫 到 一个 女士 .

从鳏夫到淑女。

[aɪm] ['ləʊnsəm] [sɪns] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [waɪf] ,
I'm lonesome since I've lost my wife ,
我是 寂寞 自从 我已经丢失的 我的 妻子 ,

自从妻子去世后，我一直很孤独。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [aɪ] [hæv; həv] [wel] ;
My children I have well dispos'd ;
我的 孩子们 我 有 出色地 已处置 ;

我已经妥善安排了我的孩子们;

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] ['væləntaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Be thou my Valentine for life ,
是 你 我的 情人节 为了 生活 ,

做我一生的情人吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['bɑːgən] [suːn] [biː; bi] [klɑːzd] .
And let the bargain soon be clos'd .
和 让 这 便宜货 很快 是 已关闭 .

让这笔交易尽快完成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[sɜ:(r)] , [æz; əz][ai] ['leɪtli] [ˌʌndə'stʊd] ,
Sir , as I lately understood ,
先生 , 作为 我 最近 理解 ,

先生，据我最近了解，

[tu:; tə] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [strəʊv] ;
To please your wife you always strove ;
到 请 你的 妻子 你 总是 努力 ;

你总是竭尽全力取悦你的妻子;

[ɪn][ˌem 'i:][ai][həʊp] [jʊl] [faɪnd][æz; əz] [gʊd] ,
In me I hope you'll find as good ,
在 我 我 希望 你会 寻找 作为 好的 ,

我希望你能在我身上找到同样的美好，

[ænd; ənd] [nɛə] [rɪ'pent] [jɔ:(r); jə(r)]['sekənd] [lʌv] .
And ne'er repent your second love .
和 从未 悔改 你的 第二 爱 .

永远不要后悔你的第二份爱。

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][eɪdʒd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,
Sir , you are aged it appears ,
先生 , 你 是 老年人 它 出现 ,

先生，看来您年纪不小了。

[waɪ] [ɒn][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] [bent] ?
Why on a second marriage bent ?
为什么 在 一个 第二 婚姻 弯曲 ?

为什么一心想再婚?

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [j'iəz] ,
A widower advanced in years ,
一个 鳏夫 先进的 在 年 ,

一位年迈的鳏夫

[ai] [θɪŋk] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɒntent] .
I think , as such , should be content .
我 思考 , 作为 这样的 , 应该 是 内容 .

我认为，因此，应该感到满足。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[ai] [lʌv] [maɪ]['væləntaɪn][æz; əz] [mʌtʃ]
I love my Valentine as much
我 爱 我的 情人节 作为 很多

我同样深爱着我的情人

[æz; əz]['dɑ:ktərz] [lʌv] [ə; eɪ] [fi:] [tu:; tə] [tʌtʃ] ;
As doctors love a fee to touch ;
作为 医生 爱 一个 费用 到 触碰 ;

因为医生喜欢收取诊疗费;

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['maizə] [lʌv] [ðeə(r)] [pelf] ,
As **much** **as** **misers** **love** **their** **pelf** **,**
作为 很多 作为 守财奴 爱 他们的 不义之财 ,

守财奴们虽然爱惜自己的钱财，

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dændi] [lʌvz] [hɪm'self] ;
Or **as** **a** **dandy** **loves** **himself** **;**
或者 作为 一个 花花公子 爱 他自己 ;

或者像一个花花公子爱自己一样；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪnstrəl] [lʌv] [ə; eɪ][leɪ] ,
As **much** **as** **minstrels** **love** **a** **lay** **,**
作为 很多 作为 吟游诗人 爱 一个 躺 ,

尽管吟游诗人很喜欢寻欢作乐，

[ɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ;
Or **children** **love** **a** **holiday** **;**
或者 孩子们 爱 一个 假期 ;

孩子们喜欢假期；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['glʌtən] [lʌv] [tu:; tə][daɪn] ,
As **much** **as** **gluttons** **love** **to** **dine** **,**
作为 很多 作为 贪食者 爱 到 用餐 ,

尽管贪吃鬼们喜欢大快朵颐，

[ai] [lʌv] [maɪ] ['dɪərɪst] ['væləntaɪn] .
I **love** **my** **dearest** **Valentine** **.**
我 爱 我的 亲爱的 情人节 .

我爱我最亲爱的情人。

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER **OF** **COMPLIANCE** **.**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[ai] [lʌv] [maɪ]['væləntaɪn] [ɪn'di:d] ,
I **love** **my** **Valentine** **indeed** **,**
我 爱 我的 情人节 的确 ,

我确实很爱我的情人，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['skɑ:lərz] [lʌv] [tu:; tə] [ri:d] ;
As **much** **as** **scholars** **love** **to** **read** **;**
作为 很多 作为 学者们 爱 到 读 ;

尽管学者们酷爱读书；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['səʊldʒəz] [lʌv] [tu:; tə] [mes] ;
As **much** **as** **soldiers** **love** **to** **mess** **;**
作为 很多 作为 士兵 爱 到 混乱 ;

士兵们虽然喜欢胡闹；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdɪz] [lʌv] [tu:; tə] [dres] ;
As **much** **as** **ladies** **love** **to** **dress** **;**
作为 很多 作为 女士们 爱 到 裙子 ;

女士们都喜欢打扮；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æməˌtʃʊr] [tu:; tə] [pleɪ] ,
As **much** **as** **amateurs** **to** **play** **,**
作为 很多 作为 业余爱好者 到 玩 ,

就像业余爱好者一样，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɔ:ti:əz] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] :
As **much** **as** **courtiers** **to** **be** **gay** **:**
作为 很多 作为 朝臣 到 是 同性恋 :

就像朝臣中有同性恋者一样：

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [lʌv] [maɪ]['væləntaɪn]
In short , I love my Valentine
在 短的 , 我 爱 我的 情人节

总之，我爱我的情人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['kɔks,kəum][tuː; tə][biː; bi][faɪn] .
As much as coxcombs to be fine .
作为 很多 作为 纨绔子弟 到 是 美好的 .

就像那些自以为是的家伙一样。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[ai] [heɪt] [ə; eɪ]['flætərə(r)] — - [tɪz] [truː] ,
I hate a flatterer — ' tis true ,
我 恨 一个 奉承者 — - 的 真的 ,

我讨厌奉承者——这是真的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [heɪt] [ə; eɪ][dʒuː] ;
As much as Christians hate a Jew ;
作为 很多 作为 基督徒 恨 一个 犹 ;

基督徒对犹太人的仇恨程度；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][ə; eɪ][klɒd] ,
As much as schoolmasters a clod ,
作为 很多 作为 教师 一个 泥块 ,

就像学校老师教书一样，

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [heɪt] [ə; eɪ][rɒd] ;
Or little children hate a rod ;
或者 小的 孩子们 恨 一个 杆 ;

或者说，小孩子讨厌棍棒；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['krɪtɪks] [heɪt] [ə; eɪ] [pʌn] ,
As much as critics hate a pun ,
作为 很多 作为 评论家 恨 一个 双关语 ,

尽管评论家们很讨厌双关语，

[ɔː(r)] ['retʃɪd] ['detəz] [heɪt] [ə; eɪ] [dʌn] :
Or wretched debtors hate a dun :
或者 可怜 债务人 恨 一个 逼债 :

或者说，可怜的债务人恨透了催债人：

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ]['flætərə(r)][ai] [heɪt] ,
In short , a flatterer I hate ,
在 短的 , 一个 奉承者 我 恨 ,

简而言之，我讨厌奉承者。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dændi] [lʌv] [tuː; tə] [preɪt] .
As much as dandies love to prate .
作为 很多 作为 花花公子 爱 到 喋喋不休 .

尽管那些纨绔子弟喜欢夸夸其谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[ai] [bəʊst] [nɒt] ['eləkwəns] , [dɪə(r)] [mɪs] ,
I boast not eloquence , dear Miss ,
我 夸 不是 口才 , 亲爱的 错过 ,

亲爱的小姐，我并不自诩能言善辩。

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [raɪt] [ɪk'si:dɪŋ] [faɪn] ;
Nor do I write exceeding fine ;
也不 做 我 写 超过 美好的 ;

我也不写特别好的文章;

['ðeəfɔ:(r)] , [ai] ['blʌntli] [ɑ:sk][ju:; jʊ] [ðɪs] —
Therefore , I bluntly ask you this —
所以 , 我 直截了当地 问 你 这 —

因此，我直截了当地问你这个问题——

[preɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ]['væləntaɪn] ?
Pray , will you be my Valentine ?
祈祷 , 将要 你 是 我的 情人节 ?

请问，你愿意做我的情人吗?

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[faɪn] ['pɒmpəs] [wɜ:dz] [ai][du:; də] [dɪ'test] ,
Fine pompous words I do detest ,
美好的 傲慢 字 我 做 厌恶 ,

我最讨厌华丽空洞的辞藻。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ai][beə(r)][ðə; ði] ['stʌdid] [laɪn] ;
Nor can I bear the studied line ;
也不 能 我 熊 这 研究 线 ;

我也无法忍受刻意营造的氛围;

[ai] [əʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:][best] ,
I own that he will suit me best ,
我 自己的 那 他 将要 套装 我 最好的 ,

我承认他最适合我。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['væləntaɪn] .
Who is a downright Valentine .
WHO 是 一个 彻头彻尾 情人节 .

谁是十足的情人?

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][mæn] — [kə'rekt] —
Give me the man refin'd — correct —
给 我 这 男人 精炼 — 正确的 —

给我那个经过修饰的男人——没错——

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [meɪks] [ɔ:l]['met(ə)lz] [ʃaɪn] ;
A polish makes all metals shine ;
一个 抛光 制作 全部 金属 闪耀 ;

抛光可以让所有金属闪闪发光;

[tu:; tə] ['klaʊnɪʃ] [weɪz] [ai][mʌst; məst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] —
To clownish ways I must object —
到 小丑 方式 我 必须 目的 —

我必须反对这种滑稽可笑的做法——

[gɪv] [ˌem 'iː]['ti 'eɪtʃ] - [əkɑːmplɪʃt] ['væləntaɪn] .
Give me th ' accomplish'd Valentine .
给 我 th - 已完成 情人节 .

给我一个圆满的情人节。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][feə(r)] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] ,
Of all the fair I've ever seen ,
的 全部 这 公平的 我已经 曾经 已见 ,

在我见过的所有集市中，

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , ['mænəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [miːn] ,
For beauty , manners , and for mien ,
为了 美丽 , 礼仪 , 和 为了 面容 ,

论外貌、举止和仪态，

[maɪ] ['tʃɑːmə(r)] [dʌθ] [ˌaʊt'ʃaɪn] :
My charmer doth outshine :
我的 魔术师 确实 光芒四射 :

我的魅力胜过一切：

[əʊ] , [ðen] , [biː; bi][kaɪnd] , [aɪ] ['hʌmbli] [preɪ] ,
Oh , then , be kind , I humbly pray ,
哦 , 然后 , 是 种类 , 我 谦卑地 祈祷 ,

哦，那么，请您仁慈一些，我恳求您。

[grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Grant me the happiness to say ,
授予 我 这 幸福 到 说 ,

请赐予我这份幸福，让我能够说：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['væləntaɪn] .
You are my Valentine .
你 是 我的 情人节 .

你是我的情人。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [juːðz] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] ,
Of all the youths I've ever known ,
的 全部 这 青年 我已经 曾经 已知 ,

在我认识的所有年轻人中，

[fɔː(r); fə(r)][wɪt][ænd; ənd] [truːθ] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [əʊn]
For wit and truth I needs must own
为了 有 和 真相 我 需求 必须 自己的

为了智慧和真理，我必须拥有

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'klaɪn] ;
To thee I must incline ;
到 你 我 必须 倾斜 ;

我必须向你倾心；

[əʊ] , [ðen] , [maɪ] ['friːdəm] [preɪ] [ɪk'skjuːs] ,
Oh , then , my freedom pray excuse ,
哦 , 然后 , 我的 自由 祈祷 原谅 ,

哦，那么，我的自由祈祷借口呢？

[bʌt; bət]['truːli][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] ,
But truly I could not refuse ,
但 真的 我 可以 不是 拒绝 ,

但我真的无法拒绝。

[səʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['væləntaɪn] .
So kind a Valentine .
所以 种类 一个 情人节 .

多么体贴的情人。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [træʃ] [ai]['evə(r)] [riːd] ,
Of all the trash I ever read ,
的 全部 这 垃圾 我 曾经 读 ,

在我读过的所有垃圾书里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] ['verəti][biː; bi] [sed] ,
It may with verity be said ,
它 可能 和 真理 是 说 ,

可以毫不夸张地说，

- [tɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'miːnɪŋ] [laɪnz] ;
' Tis your unmeaning lines ;
- 的 你的 无意义的 线条 ;

是你那些毫无意义的诗句;

[ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ][mɔː(r)] [preɪ] ['evə(r)][send] ,
Of this no more pray ever send ,
的 这 不 更多的 祈祷 曾经 发送 ,

永远不要再向你们祈祷了。

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi] [aɪl] [nɒt] [ə'tend]
For be assur'd I'll not attend
为了 是 保证 患病的 不是 出席

请放心，我不会出席

[tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['væləntaɪnz] .
To foolish Valentines .
到 愚蠢 情人节 .

致愚蠢的情人节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
FROM A YOUNG MAN TO A YOUNG LADY .
从 一个 年轻的 男人 到 一个 年轻的 女士 .

一位年轻男子对一位年轻女士的寄语。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [waɪld][ɒv; əv] [leɪt] ,
I have been very wild of late ,
我 有 到过 非常 荒野 的 晚的 ,

我最近过得很放荡不羁，

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] ['mæri] [jʊl] [ɪn'klaɪn] ,
But if to marry you'll incline ,
但 如果 到 结婚 你会 倾斜 ,

但如果你倾向于结婚，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈfɔːm] — [aɪl] [grəʊ] [sɪˈdeɪt] ,
I shall reform — I'll grow sedate ,
我 将 改革 — 患病的 生长 稳重 ,

我将改过自新——我会变得沉稳，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['kɒnstənt]['væləntaɪn] .
And be a constant Valentine .
和 是 一个 持续的 情人节 .

永远做个情人。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [men] [wɪl] [rəʊv][ɪn] [juːθ] ,
I know that men will rove in youth ,
我 知道 那 男人 将要 漫游 在 青年 ,

我知道男人年轻时会四处游荡，

[bʌt; bət][wʌns][ðeə(r)][waɪld][əʊts] ['hævɪŋ] [səʊn] ,
But once their wild oats having sown ,
但 一次 他们的 荒野 燕麦 拥有 播种 ,

但是，一旦他们放荡不羁的青春岁月播下了种子，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [truːθ] ,
They are , for constancy and truth ,
他们 是 , 为了 恒常 和 真相 ,

它们因恒久不变和真理而存在。

[ðə; ði][best][ɒv; əv]['væləntaɪnz] [ðæts] [nəʊn] .
The best of Valentines that's known .
这 最好的 的 情人节 那就是 已知 .

最经典的情人节歌曲。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][præŋks] ,
I've heard so much , Sir , of your pranks ,
我已经 听到 所以 很多 , 先生 , 的 你的 恶作剧 ,

先生，我听说过很多关于您恶作剧的事。

[ðæt] [ai][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][mʌst; məst][dɪˈklaɪn] ;
That I your offer must decline ;
那 我 你的 提供 必须 衰退 ;

我必须拒绝你的提议；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['miːnɪŋ] [juːv] [maɪ] [θæŋks] ,
For your kind meaning you've my thanks ,
为了 你的 种类 意义 你已经 我的 谢谢 ,

感谢你的好意。

[bʌt; bət] [siːk] [əˈnʌðə(r)]['væləntaɪn] .
But seek another Valentine .
但 寻找 其他 情人节 .

但请另寻一位情人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
FROM A MECHANIC TO A LADY .
从 一个 机械 到 一个 女士 .

从一名修车工到一位女士。

[ðəʊ] - [fɔː(r); fə(r)]['væləntaɪn][sʌm; səm][skɔːn]
Tho **'** **for** **Valentine** **some** **scorn**
虽然 - 为了 情人节 一些 轻蔑

虽然情人节有些轻蔑

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , - [kɔːz] [hiː; hi] [tɔɪlz] ;
A **mechanic** **,** **'** **cause** **he** **toils** **;**
一个 机械 , - 原因 他 辛勤劳作 ;

他是个机械师，因为他辛勤劳作；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [nɛə] [biːn] [bɔːn] ,
She **had** **better** **ne'er** **been** **born** **,**
她 有 更好的 从未 到过 出生 ,

她最好从未出生过。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wið'həuld, wiθ-][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] .
Who **for** **that** **withholds** **her** **smiles** **.**
WHO 为了 那 扣留 她 微笑 .

谁因此收起了笑容。

['hændikrɑːft] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ʃəʊz]
Handicraft **great** **judgment** **shows**
手工业 伟大的 判断 演出

手工艺品大评判展

- [tɪz][ɒv; əv] [skɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][saɪn] ;
' **Tis** **of** **skill** **a** **certain** **sign** **;**
- 的 的 技能 一个 肯定 符号 ;

这是技巧的标志；

- [sted] [ɒv; əv] ['kɒkɪŋ] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] ,
' **Stead** **of** **cocking** **,** **then** **,** **your** **nose** **,**
- 斯蒂德 的 上膛 , 然后 , 你的 鼻子 ,

〃与其抬头，不如抬起你的鼻子，

[biː; bi][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['væləntaɪn] .
Be **my** **loving** **Valentine** **.**
是 我的 爱 情人节 .

做我亲爱的情人吧。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER **OF** **COMPLIANCE** **.**
回答 的 遵守 .

合规答复。

['ɪndəstri] [ɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
Industry **is** **my** **delight** **,**
行业 是 我的 喜 ,

工业是我的乐趣所在，

[æt; ət][maɪ]['niːd(ə)l][ai] [ɪk'sel] ;
At **my** **needle** **I** **excel** **;**
在 我的 针 我 Excel ;

我擅长针线活；

[wiːl; wil]['aʊə(r)] [vaʊz] [tə'geðə(r)] [plaɪt] ,
We'll **our** **vows** **together** **plight** **,**
出色地 我们的 誓言 一起 困境 ,

我们将共同履行我们的誓言，

[fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil][duː; də] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] .
For **we'll** **do** **exceeding** **well** **.**
为了 出色地 做 超过 出色地 .

我们将做得非常出色。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[ɒv; əv]['handi:,kræfts][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [sɔ:t] ,
Of handicrafts there's many a sort ,
的 手工艺品 有 许多 一个 种类 ,

手工艺品种类繁多，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] ;
Some are dirty , some are clean ;
一些 是 肮脏的 , 一些 是 干净的 ;

有些脏，有些干净；

[ɒv; əv] [jɔːz] [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔːt] ,
Of yours I've heard a bad report ,
的 你的 我已经 听到 一个 坏的 报告 ,

我听说你的事不太好。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] , [ðen] , [wɒt] [ai] [miːn] .
You must guess , then , what I mean .
你 必须 猜测 , 然后 , 什么 我 意思是 .

那么，你得猜猜我的意思是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
FROM A YOUNG MAN .
从 一个 年轻的 男人 .

一位年轻人的来信。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [nɒt] [jet] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
I am young , not yet of age ,
我 是 年轻的 , 不是 然而 的 年龄 ,

我还年轻，尚未成年。

[bʌt; bət][aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
But I'm old enough for thee ,
但 我是 老的 足够的 为了 你 ,

但我已经足够成熟，配得上你了。

[ænd; ənd] [aɪl] [pliːz] [ðiː] , [ai][ɪn'geɪdʒ] ,
And I'll please thee , I engage ,
和 患病的 请 你 , 我 从事 ,

我保证会让你满意。

[ɪf] [maɪ]['væləntaɪn] [jʊl] [biː; bi] .
If my Valentine you'll be .
如果 我的 情人节 你会 是 .

如果你是我的情人，你会是吗?

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[juːθs] [ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
Youth's the season , I am told ,
青年的 这 季节 , 我 是 讲述 ,

有人告诉我，现在是青春的季节。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪz][məʊst][fɪt] ,
That **for** **love** **and** **joy's** **most** **fit** **,**
那 为了 爱 和 快乐的 最多 合身 ,

那最适合爱情和快乐，

[ðen] , [kaɪnd][sɜː(r)] — [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][bəʊld] —
Then **,** **kind** **Sir** **—** **don't** **think** **me** **bold** **—**
然后 , 种类 先生 — 不 思考 我 大胆的 —

那么，好心的先生——别以为我冒昧——

[jɔː(r); jə(r)] [əˈdresɪz] [aɪl] [pəˈmɪt] .
Your **addresses** **I'll** **permit** **.**
你的 地址 患病的 允许 .

我会允许你提供地址。

[ˈɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
ANSWER **OF** **REJECTION** **.**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[fɔː(r); fə(r)]['væləntaɪn] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [bɔɪ] ,
For **Valentine** **I'll** **have** **no** **boy** **,**
为了 情人节 患病的 有 不 男生 ,

情人节我不会带男朋友，

[fɔː(r); fə(r)][ai][əbˈhɔː(r)][ə; eɪ]['hɒb(ə)l] - [diː] - [hɔɪ] ;
For **I** **abhor** **a** **hobble** **-** **de** **-** **hoy** **;**
为了 我 痛恨 一个 跛行 - 德 - 霍伊 ;

因为我厌恶蹒跚学步；

[hɪz; ɪz] ['pɜːtnəs] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [məˈlest] —
His **pertness** **always** **must** **molest** **—**
他的 俏丽 总是 必须 骚扰 —

他的傲慢总是令人厌烦——

[ænd; ənd]['dændɪɪzəm][ai] [mʌtʃ] [dɪˈtest] .
And **dandyism** **I** **much** **detest** **.**
和 纨绔子弟 我 很多 厌恶 .

我非常厌恶纨绔子弟风气。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [læs] .
FROM **A** **COTTAGER** **TO** **HIS** **FAVOURITE** **LASS** **.**
从 一个 农舍 到 他的 最喜欢的 拉萨斯 .

一位农夫写给他最爱的姑娘。

[ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['væləntaɪn][hæv; həv][gɒt]
I **for** **my** **Valentine** **have** **got**
我 为了 我的 情人节 有 得到

我送给我情人节礼物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] [kɒt] ;
A **little** **comfortable** **cot** **;**
一个 小的 舒服的 婴儿床 ;

一张舒适的小床；

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][lænd] ,
I've **got** **a** **little** **piece** **of** **land** **,**
我已经 得到 一个 小的 片 的 土地 ,

我有一小块地，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] [æt; ət] [kəˈmɑːnd] :
And **other** **things** **too** **at** **command** **:**
和 其他 事物 也 在 命令 :

以及其他一些可以随心所欲的事情：

[əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðen] [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [maɪn] ,
Oh , tell me then if you'll be mine ,
哦 , 告诉 我 然后 如果 你会 是 矿 ,

那你告诉我，你是否愿意成为我的?

[seɪ] [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [maɪ] ['væləntaɪn] .
Say if you'll be my Valentine .
说 如果 你会 是 我的 情人节 .

告诉我你是否愿意做我的情人。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[tuː; tə] [maɪ] [θæŋks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] ,
To my thanks you have a claim ,
到 我的 谢谢 你 有 一个 宣称 ,

对此我深表感谢，您有以下要求:

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɒfə(r)] :
For the kindness which you proffer :
为了 这 仁慈 哪个 你 报价 :

感谢您给予的善意:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [bleɪm] ,
I should be indeed to blame ,
我 应该 是 的确 到 责备 ,

我确实应该受到指责。

[wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] .
Were I to reject your offer .
是 我 到 拒绝 你的 提供 .

如果我拒绝你的提议。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

- [tɪz] [nɒt] [lænd] [ðæt] [kæn; kən] [ɪm'pɑːt] ,
' Tis not land that can impart ,
- 的 不是 土地 那 能 传授 ,

并非土地能够赋予.....

[ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ;
A good temper , a good heart ;
一个 好的 脾气 , 一个 好的 心 ;

性情温和，心地善良;

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ,
In the cottage we may find ,
在 这 小屋 我们 可能 寻找 ,

在小屋里我们可能会发现，

['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [maɪnd] .
Anger and a troubled mind .
愤怒 和 一个 麻烦 头脑 .

愤怒和烦躁不安的心情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [læs] .

FROM	A	LABOURER	TO	HIS	LASS	.
从	一个	劳动者	到	他的	拉萨斯	.

一位劳工写给他的姑娘。

[ðəʊ] - [ðɪs] [ə; eɪ] - [sendz] [tu:; tə] [ði:] ,

Tho	'	this	a	lab'rer	sends	to	thee	,
虽然	-	这	一个	-	发送	到	你	,

虽然这是实验室寄给你的,

[ɪn] [həʊps] [jɔ:(r); jə(r)] ['væləntaɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

In	hopes	your	Valentine	to	be	,
在	希望	你的	情人节	到	是	,

希望你的情人节快乐,

[meɪk] [hɪm] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [mɜ:θ] :

Make	him	not	subject	of	thy	mirth	:
制作	他	不是	主题	的	你的	欢笑	:

不要让他成为你取乐的对象:

[wɒt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [wɒz; wəz] [mæn] ,

What	but	a	labourer	was	man	,
什么	但	一个	劳动者	曾是	男人	,

人除了劳动者还能是什么呢?

[wen] [ðɪs] [greɪt] ['ju:nɪvɜ:s] [bɪ'gæn] ,

When	this	great	universe	began	,
什么时候	这	伟大的	宇宙	开始	,

当这个伟大的宇宙诞生之时,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ædəm] [dʌg] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [ɜ:θ] ?

For	Adam	dug	,	you	know	,	the	earth	?
为了	亚当	挖	,	你	知道	,	这	地球	?

亚当挖了地球,你知道的?

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .

ANSWER	OF	COMPLIANCE	.
回答	的	遵守	.

合规答复。

[ðæt] [mæn] [ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə] [tɔɪl] [aɪ] [nəʊ] ,

That	man	is	born	to	toil	I	know	,
那	男人	是	出生	到	辛劳	我	知道	,

我知道,那个人天生就该辛勤劳作。

[hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [wi:; wi] [faɪnd] ;

He	has	his	cares	we	find	;
他	有	他的	关心	我们	寻找	;

我们发现他也有自己的烦恼;

[ænd; ənd] ['wʊmən] [mʌst; məst] [ɪk'spɪəriəns] [wəʊ] ,

And	woman	must	experience	woe	,
和	女士	必须	经验	悲哀	,

女人也必须经历苦难,

[səʊ] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] .

So	let	us	be	resign'd	.
所以	让	我们	是	辞职	.

所以,让我们认命吧。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['væləntaɪn] ,

Thank	heaven	for	any	Valentine	,
感谢	天堂	为了	任何	情人节	,

感谢上苍赐予我情人节。

[ɔːl'ðəʊ] - [ə; eɪ] - [sent] ;
Altho **'** **a** **lab'rer's** **sent** **;**
虽然 - 一个 - 发送 ;

虽然派了一名实验室人员;

[aɪv] [wɒt'evə(r)] [steɪt] [biː; bi] [maɪn] ,
I've **learn'd** **whatever** **state** **be** **mine** **,**
我已经 学会了 任何 状态 是 矿 ,

我已经学会了无论我身处何种境地,

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .
Therewith **to** **be** **content** **.**
由此 到 是 内容 .

因此，要知足常乐。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER **OF** **REJECTION** **.**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[aɪ] [preɪ] [ə'dɒpt] [ə'nʌðə(r)] [plæn] ,
I **pray** **adopt** **another** **plan** **,**
我 祈祷 采纳 其他 计划 ,

我祈祷能采取其他方案,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zaɪn] ;
And **think** **upon** **a** **new** **design** **;**
和 思考 之上 一个 新的 设计 ;

构思一个新的设计;

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,
Sooner **than** **have** **a** **working** **man** **,**
俄克拉荷马 比 有 一个 在职的 男人 ,

与其早点拥有一个劳动者,

[aɪ'd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
I'd **do** **without** **a** **Valentine** **.**
ID 做 没有 一个 情人节 .

我不需要情人节礼物。

[aɪ'd] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] [fɜːst] , [aɪ] [sweə(r)] ,
I'd **be** **an** **old** **maid** **first** **,** **I** **swear** **,**
ID 是 一个 老的 女佣 第一的 , 我 发誓 ,

我发誓，我肯定会先当个老处女。

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [sæd] ['mɪshæp] ,
If **such** **should** **be** **my** **sad** **mishap** **,**
如果 这样的 应该 是 我的 伤心 意外 ,

如果这真是我不幸的遭遇,

[ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] ['eni] ['lʌvə(r)] [beə(r)] ,
Than **I** **could** **any** **lover** **bear** **,**
比 我 可以 任何 情人 熊 ,

比任何爱人所能忍受的都多,

[huː] [weəz] [səʊ] [ɒft] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [kæp] .
Who **wears** **so** **oft** **a** **paper** **-** **cap** **.**
WHO 穿着 所以 经常 一个 纸 - 帽 .

谁经常戴纸帽?

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] .
FROM **A** **PERSON** **IN** **COMFORTABLE** **CIRCUMSTANCES** **TO** **HIS** **FAVOURITE** **LADY** **.**
从 一个 人 在 舒服的 情况 到 他的 最喜欢的 女士 .

一位生活优渥的人写给他最爱的女士的信。

[maɪ] ['tʃɑ:mə(r)] [ə'ləʊn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pli:z] ,
My charmer alone I shall please ,
我的 魔术师 独自的 我 将 请 ,

我只取悦我的爱人，

[əʊ] , [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ˌaʊt'ʃaɪn] ;
Oh , she shall all others outshine ;
哦 , 她 将 全部 其他的 光芒四射 ;

哦，她将超越所有人；

[aɪl] ['prɒmɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [i:z] ,
I'll promise her comfort and ease ,
患病的 承诺 她 舒适 和 舒适 ,

我保证让她感到舒适和安心。

[ɪf] [aɪ] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['væləntaɪn] .
If I be her chosen Valentine .
如果 我 是 她 选定 情人节 .

如果我成为她选择的情人。

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [feə(r)]
You promise me fair
你 承诺 我 公平的

你承诺会公平对待我。

[aɪ] [kən'fes] ,
I confess ,
我 承认 ,

我承认，

[ænd; ənd] [səʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [su:t] [aɪl] [ɪn'klaɪn] ;
And so to your suit I'll incline ;
和 所以 到 你的 套装 患病的 倾斜 ;

因此，我赞同你的诉求；

[ɪf] , [sɜ:(r)] , [ɔ:l] [bi:; bi] [tru:] [ju:; jʊ] [prə'fes] ,
If , Sir , all be true you profess ,
如果 , 先生 , 全部 是 真的 你 宣称 ,

先生，如果您所说的一切都是真的，

[ju:; jʊ] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['tʃəʊzn] ['væləntaɪn] .
You , then , are my chosen Valentine .
你 , 然后 , 是 我的 选定 情人节 .

那么，你就是我选定的情人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[aɪ] [nəʊ] [ju:v] ['mʌni] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] ,
I know you've money at command ,
我 知道 你已经 钱 在 命令 ,

我知道你财力雄厚，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['maɪzəli] [ænd; ənd][nɪə(r)] ;

But	you	are	miserly	and	near	;
但	你	是	吝啬鬼	和	靠近	;

但你却吝啬又亲近;

[jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [ɪz] [gʊd] [ai] [ˌʌndə'stænd] ,

Your	birth	is	good	I	understand	,
你的	出生	是	好的	我	理解	,

我听说你生产很顺利。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [krɒs] [ai][hɪə(r)] .

But	you	are	very	cross	I	hear	.
但	你	是	非常	叉	我	听到	.

但我听说你很生气。

[wen] [wiː; wi] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [kəm'baɪn] ,

When	we	such	qualities	combine	,
什么时候	我们	这样的	品质	结合	,

当我们具备这些品质时,

[huː] [kʊd; kəd] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['væləntaɪn] ?

Who	could	esteem	the	Valentine	?
WHO	可以	尊重	这	情人节	?

谁会欣赏瓦伦丁呢?

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] ['iːkwəli] [æz; əz] [jʌŋ] .

FROM	A	MINOR	,	TO	A	LADY	EQUALLY	AS	YOUNG	.
从	一个	次要的	,	到	一个	女士	同样地	作为	年轻的	.

从一位未成年少女，到一位同样年轻的女士。

[jʊl] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [jʌŋ] , [ai] [nəʊ] ,

You'll	say	I	am	to	young	,	I	know	,
你会	说	我	是	到	年轻的	,	我	知道	,

我知道，你会说我太年轻了。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['væləntaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] —

To	be	a	Valentine	for	thee	—
到	是	一个	情人节	为了	你	—

做你的情人——

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [jʌŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ,

But	thou	art	young	,	my	dear	,	and	so	,
但	你	艺术	年轻的	,	我的	亲爱的	,	和	所以	,

但你还年轻，亲爱的，所以，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

A	happy	union	it	must	be	.
一个	快乐的	联盟	它	必须	是	.

这一定是一段幸福的姻缘。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .

ANSWER	OF	COMPLIANCE	.
回答	的	遵守	.

合规答复。

[wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

We	both	are	young	,	and	as	they	say	,
我们	两个都	是	年轻的	,	和	作为	他们	说	,

我们俩都很年轻，正如人们常说的，

[ðæt] - ['ʃudnt] [dʒɔɪn] [wɪð] [meɪ] ;

That	Jan'ary	shouldn't	join	with	May	;
那	-	不应该	加入	和	可能	;

一月份不应该和五月份合并;

[nʌn] [kæn; kən] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [kəm'pliːt] ,
None **can** **assign** **a** **cause** **complete** **,**
没有任何 能 分配 一个 原因 完全的 ,

谁也无法确定最终原因。

[waɪ] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ] ['ʃudnt] ['ɔːlweɪz] [miːt] .
Why **May** **and** **May** **shouldn't** **always** **meet** **.**
为什么 可能 和 可能 不应该 总是 见面 .

为什么May和May不一定要见面。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER **OF** **REJECTION** **.**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[ɔːl] [maɪ] ['relətɪvz] [ə'griː] ,
All **my** **relatives** **agree** **,**
全部 我的 亲属 同意 ,

我的所有亲戚都同意,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] —
I **am** **too** **young** **in** **love** **to** **be** **—**
我 是 也 年轻的 在 爱 到 是 —

我恋爱还太年轻——

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɔː(r)][naɪn] ,
Six **or** **seven** **years** **or** **nine** **,**
六 或者 七 年 或者 九 ,

六七年或九年,

[ðen] [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['væləntaɪn] .
Then **I'll** **be** **your** **Valentine** **.**
然后 患病的 是 你的 情人节 .

那我就是你的情人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] .
FROM **A** **GENTLEMAN** **TO** **A** **RICH** **LADY** **.**
从 一个 绅士 到 一个 富有的 女士 .

从一位绅士到一位富家女。

[ɔːl'ðəʊ] - [aɪm]['naɪðə(r)] [rɪtʃ] [nɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Altho **'** **I'm** **neither** **rich** **nor** **poor** **,**
虽然 - 我是 两者都不 富有的 也不 贫穷的 ,

虽然我既不富有也不贫穷,

[jet] ['bəʊldli][duː; də][aɪ] [spiːk] ;
Yet **boldly** **do** **I** **speak** **;**
然而 大胆地 做 我 说话 ;

但我依然大胆发言;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][hænd][ə'ləʊn][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
It **is** **your** **hand** **alone** **be** **sure** **,**
它 是 你的 手 独自的 是 当然 ,

务必确保只有你一个人在操作。

[ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [aɪ] [siːk] .
And **not** **your** **wealth** **I** **seek** **.**
和 不是 你的 财富 我 寻找 .

我想要的并非你的财富。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪk] [tuː] [friː] ,
For **fear** **you** **think** **I** **make** **too** **free** **,**
为了 害怕 你 思考 我 制作 也 自由的 ,

恐怕你觉得我收费太低了,

[ai] [naʊ] [ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] ,
I now shall only say ,
我 现在 将 仅有的 说 ,

我现在只想说：

[ðæt] [ɪf] [maɪ]['vælənˌtaɪn] [jʊl] [biː; bi] ,
That if my Valentine you'll be ,
那 如果 我的 情人节 你会 是 ,

如果你愿意做我的情人，

[maɪ][best] [rɪ'spekts] [aɪl] [peɪ] .
My best respects I'll pay .
我的 最好的 尊重 患病的 支付 .

我将致以最崇高的敬意。

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[aɪ][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)][aɪ] [kən'fes] ,
I like your candour I confess ,
我 喜欢 你的 坦率 我 承认 ,

坦白说，我喜欢你的坦率。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [truːθ] [rɪ'pliːt] —
It is with truth replete —
它 是 和 真相 充足的 —

它充满了真理——

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ] [ə'dres] ,
And since you know , Sir , my address ,
和 自从 你 知道 , 先生 , 我的 地址 ,

先生，既然您知道我的地址，

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .
No doubt we soon shall meet .
不 怀疑 我们 很快 将 见面 .

毫无疑问，我们很快就会见面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[lʌv] ['nevə(r)][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][mjuːz] - ,
Love never has your muse inspir'd ,
爱 绝不 有 你的 沉思 - ,

爱情从未激发过你的灵感，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [steɪt] [ðə; ði][fækt] ;
And therefore state the fact ;
和 所以 状态 这 事实 ;

因此，陈述事实；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæts] —
It is my fortune that's admir'd —
它 是 我的 财富 那就是 钦佩 —

人们羡慕的是我的财富——

[nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɑ:ms] [ə'trækt] .
No other charms attract .
不 其他 魅力 吸引 .

其他任何魅力都无法吸引人。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['bɪznəs] [dʌz] [wel] ,
My father in business does well ,
我的 父亲 在 商业 做 出色地 ,

我父亲做生意很成功。

[aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
I'm sure he will leave it to me ;
我是 当然 他 将要 离开 它 到 我 ;

我相信他会把这件事留给我;

[ai][həʊp] [ðen] [maɪ]['tʃɑ:mə(r)] [wɪl] [tel] ,
I hope then my charmer will tell ,
我 希望 然后 我的 魔术师 将要 告诉 ,

我希望到那时我的爱人会告诉我。

[ɪf] [ʃɪl] [maɪ][dɪə(r)]['væləntaɪn][bi:; bi] .
If she'll my dear Valentine be .
如果 壳 我的 亲爱的 情人节 是 .

如果她愿意做我亲爱的情人。

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] .
ANSWER OF COMPLIANCE .
回答 的 遵守 .

合规答复。

[æz; əz][ju:; jʊ][maɪ] [blʌʃ] ['kænɒt] [si:] ,
As you my blushes cannot see ,
作为 你 我的 脸红 不能 看 ,

你看不见我脸上的红晕,

[aɪl] [tu:; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ə'fɜ:mətɪv] [ɪn'klaɪn] ;
I'll to th ' affirmative incline ;
患病的 到 th - 肯定 倾斜 ;

我倾向于肯定的态度;

[ænd; ənd] [trʌst] [wi:; wi][bəuθ][ʃæl; ʃəl] ['hæpi] [bi:; bi] ,
And trust we both shall happy be ,
和 相信 我们 两个都 将 快乐的 是 ,

相信我们都会幸福的。

[wen] [wɪr] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['væləntaɪn] .
When we're each other's Valentine .
什么时候 是 每个 其他的 情人节 .

当我们彼此成为对方的情人时。

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
ANSWER OF REJECTION .
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['bɪznəs] , [sɜ:(r)] , [meɪ] [slɪp]
Your father's business , Sir , may slip
你的 父亲的 商业 , 先生 , 可能 滑

先生，您父亲的生意可能会失败。

[θruː] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] : — [ðə; ði]['prɑːvɜːrbz] [truː] —
Thro ' his own hands : — the proverb's true —
喉咙 - 他的 自己的 双手 : — 这 谚语 真的 —

亲手所为：——这句谚语说得没错——

[mʌtʃ] [fɔːls] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][lɪp] ;
Much falls between the cup and lip ;
很多 瀑布 之间 这 杯子 和 唇 ;

很多事情都发生在杯口和杯沿之间;

[səʊ] [teɪk] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [ə'djuː] .
So take this answer and adieu .
所以 拿 这 回答 和 再见 .

所以，接受这个答案，再见。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
FROM A GENTLEMAN .
从 一个 绅士 .

来自一位绅士。

[əʊ] ! [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [hɑːrts] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ?
O ! who can tell the heart's emotion ?
哦 ! WHO 能 告诉 这 心脏的 情感 ?

哦！谁能读懂人心呢?

[huː] [kæn; kən] [wel] [ðə; ði]['paʊə(r)] [rɪ'viːl] ?
Who can well the power reveal ?
WHO 能 出色地 这 力量 揭示 ?

谁能真正揭示权力?

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] , ['pliːzɪŋ] , [sɒft] [kə'məʊʃn] ,
The painful , pleasing , soft commotion ,
这 痛苦 , 令人愉悦 , 柔软的 骚动 ,

那令人痛苦、愉悦、轻柔的骚动,

[ðə; ði] [həʊps] , [ðə; ði] [fɪəz] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [fiːl] ?
The hopes , the fears which lovers feel ?
这 希望 , 这 恐惧 哪个 恋人 感觉 ?

恋人们心中怀有的希望和恐惧是什么?

[haʊ] ['veɪnli] [ai] , [huːz] ['bʊzəm] [frɔːt]
How vainly I , whose bosom fraught
如何 徒劳地 我 , 谁 怀 充满危机

我多么徒劳啊，我胸中充满了

[wɪð] [lʌv] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
With love , unchanging love to thee ,
和 爱 , 不变 爱 到 你 ,

带着爱，永恒不变的爱，献给你

[kæn; kən] [ʃəʊ] [ɪts] [truːθ] , [ɔː(r)] [reɪz] [ə; eɪ] [θɔːt]
Can show its truth , or raise a thought
能 展示 它是 真相 , 或者 增加 一个 想法

可以揭示真相，或者引发思考

[ðæts] ['iːkwəl][tuː; tə][ɪts]['paʊə(r)][ɪn][ˌem 'iː] !
That's equal to its power in me !
那就是 平等的 到 它是 力量 在 我 !

那和我体内的力量一样强大!

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
FROM A GENTLEMAN .
从 一个 绅士 .

来自一位绅士。

['dɪrər] [stɪl] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Dearer still art thou to me ,
更贵 仍然 艺术 你 到 我 ,

你对我来说依然更加珍贵，

[fˈeəɹəst] [meɪd] , [ɪn] [huːm] [ai] [siː]
Fairest maid , in whom I see
最公平 女佣 , 在 谁 我 看

我眼中最美丽的少女

[ɔːl] [ai] [mʌst; məst] [əˈpruːv] .
All I must approve .
全部 我 必须 批准 .

所有这些都必须由我批准。

[taɪm] , [ðæt] [wɪð] [əˈblɪviəs] [tʃɑːm]
Time , that with oblivious charm
时间 , 那 和 浑然不觉 魅力

时间，带着浑然不觉的魅力

[meɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [dɪsˈɑːm] ,
May the power of love disarm ,
可能 这 力量 的 爱 解除武装 ,

愿爱的力量化解武装。

[wɪl] [bʌt; bət] [ɪnˈkriːs] [maɪ] [lʌv] .
Will but increase my love .
将要 但 增加 我的 爱 .

只会加深我的爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[dɪə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Dear girl belov'd , and lov'd by me ,
亲爱的 女孩 亲爱的 , 和 喜爱 经过 我 ,

我亲爱的女孩，我挚爱的，也深爱着你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理查森的新伦敦时尚绅士情人(Richardson's New London fashionable)

[ɪn] [huːm] [səʊ] ['meni] [tʃɑːms] [ai] [siː] ,
In whom so many charms I see ,
在 谁 所以 许多 魅力 我 看 ,

我从他身上看到了许多魅力，

[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [maɪ] [hɑːt] ;
To captivate my heart ;
到 吸引 我的 心 ;

俘获我的心；

[ɑː] ! [wɪlt] [ðaʊ] , [ðen] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [nəʊz]
Ah ! wilt thou , then , to me , who knows
啊 ! 枯萎 你 , 然后 , 到 我 , WHO 知道

啊！那么，你愿意对我这个知情者说吗?

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ,
But love for thee , for whom it flows ,
但 爱 为了 你 , 为了 谁 它 流量 ,

但对你的爱，那份为之涌流的爱，

[ðaɪ] ['pjʊərɪst] [lʌv] [ɪm'pɑːt] ?
Thy purest love impart ?
你的 最纯净的 爱 传授 ?

你最纯洁的爱会赐予你吗?

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] , [maɪ][feə(r)] ,
How shall my faithful heart , my fair ,
如何 将 我的 忠实 心 , 我的 公平的 ,

我忠诚的心，我美丽的，该如何.....

[dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ,
Declare the bliss it feels ,
宣布 这 极乐 它 感觉 ,

宣告你感受到的幸福，

[ðə; ði][bɑːm][tuː; tə] ['sɒfn] [ɛvɹi] [keə(r)]
The balm to soften ev'ry care
这 香脂 到 软化 每一个 关心

抚慰一切伤痛的良药

[wɪtʃ] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [rɪ'viːlz] ?
Which mutual love reveals ?
哪个 相互的 爱 揭示 ?

哪种相互爱意揭示了什么?

[wen] ['pruːd(ə)ns][dʒɔɪnz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][taɪ] ,
When prudence joins the faithful tie ,
什么时候 谨慎 加入 这 忠实 领带 ,

当谨慎与忠诚结合，

[ɪn] [veɪn] [wɪl] ['sɒrəʊ] [pruːv] ;
In vain will sorrow prove ;
在 徒劳 将要 悲哀 证明 ;

悲伤终将徒劳;

[ænd; ənd] ['evri] [spɑːk] [ɒv; əv] [griːf] [wɪl] [flai]
And every spark of grief will fly
和 每一个 火花 的 悲伤 将要 飞

每一缕悲伤的火花都会飞散。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] .
Before the breath of love .
前 这 气息 的 爱 .

在爱的气息之前。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
FROM A GENTLEMAN .
从 一个 绅士 .

来自一位绅士。

[sɪns] [fɜːst] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [njuː]
Since first my heart with pleasure knew
自从 第一的 我的 心 和 乐趣 知道

从一开始，我的心就充满了喜悦。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
The power of faithful love for you ,
这 力量 的 忠实 爱 为了 你 ,

对你而言，忠贞之爱的力量，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ðaɪn] ,
And made me only thine ,
和 制成 我 仅有的 你的 ,

并使我只属于你，

[ai] ['kænɒt] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [les] ,
I cannot cease to love thee less ,
我 不能 停止 到 爱 你 较少的 ,

我无法减少对你的爱，

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [lʌv] [pə'zes]
But would returning love possess
但 会 返回 爱 具有

但回心转意的爱会拥有什么呢?

[frɒm; frəm] [ðiː] , [maɪ] ['væləntaɪn] .
From thee , my Valentine .
从 你 , 我的 情人节 .

来自你的爱人。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[hwənː'er] [ai] [siː] [ðaɪ] ['lʌvli] [feɪs] ,
Whene'er I see thy lovely face ,
无论何时 我 看 你的 迷人的 脸 ,

每当我看到你美丽的脸庞，

[maɪ] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] [dʌθ] [bɜːn] ,
My heart with joy doth burn ,
我的 心 和 喜悦 确实 烧伤 ,

我的心中充满喜悦，

[wen'evə(r)] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
Whenever absent from the place ,
每当 缺席的 从 这 地方 ,

不在现场时，

[aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [rɪ'tɜːn] .
I long for thy return .
我 长的 为了 你的 返回 .

我盼望你的归来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːl]['ʌðə(r)z] [wʊd] [fə'seɪk] ,
If you all others would forsake ,
如果 你 全部 其他的 会 背叛 ,

如果你们所有人都放弃，

[ænd; ənd] [lʌv] [bʌt; bət][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ,
And love but me alone ,
和 爱 但 我 独自的 ,

只爱我一个人，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] [pɑː'teɪk] ,
And faithful love with me partake ,
和 忠实 爱 和 我 参加 ,

与我分享忠贞的爱，

[tuː; tə][biː; bi][maɪ][ɔːl] , [maɪ] [əʊn] ,
To be my all , my own ,
到 是 我的 全部 , 我的 自己的 ,

成为我自己的一切，属于我自己的

[aɪ'd] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [fɜːst][aɪ] [njuː]
I'd bless the day that first I knew
ID 保佑 这 天 那 第一的 我 知道

我会感谢我第一次知道这件事的那一天。

[maɪ] ['lʌvli] ['tʃɑːmə(r)] [feə(r)] ,
My lovely charmer fair ,
我的 迷人的 魔术师 公平的 ,

我可爱的迷人佳人，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ]
And all my life should be to show
和 全部 我的 生活 应该 是 到 展示

我一生都应该用来证明

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli][keə(r)] .
She was my only care .
她 曾是 我的 仅有的 关心 .

她是我唯一的依靠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[əʊ] ! [kʊd; kəd] [ðɪs] ['letə(r)] [spiːk] [maɪ] [lʌv] ,
O ! could this letter speak my love ,
哦 ! 可以 这 信 说话 我的 爱 ,

哦！这封信能否表达我的爱意？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðaɪ] [hɑːt] [ðæt] [lʌv] [ə'pruːv] ;
And would thy heart that love approve ;
和 会 你的 心 那 爱 批准 ;

你的心会赞同这份爱吗?

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
That faithful love which lives for you ,
那 忠实 爱 哪个 生活 为了 你 ,

那份为你而活的忠贞之爱,

[ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [tuː] .
In friendship and affection too .
在 友谊 和 感情 也 .

在友谊和感情中也是如此。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[lʌv] [ðiː] !
Love thee !
爱 你 !

爱你!

[jes] , [dɪə(r)] ['lʌvli] [meɪd] ,
yes , dear lovely maid ,
是的 , 亲爱的 迷人的 女佣 ,

是的, 亲爱的可爱女仆,

[ðiː] [aɪl] [lʌv] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðiː] ;
Thee I'll love , and only thee ;
汝 患病的 爱 , 和 仅有的 你 ;

我只爱你, 别无所爱;

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [k'eəz] [ɪn'veɪd] ,
And , whatever cares invade ,
和 , 任何 关心 入侵 ,

而无论什么烦恼侵扰着我,

['hæpi] [ɪn][ðaɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Happy in thy love of me .
快乐的 在 你的 爱 的 我 .

因你爱我而快乐。

[lʌv] [ðiː] !
Love thee !
爱 你 !

爱你!

[jes] , [wɪð] [lʌv] [rɪ'pliːt] ,
yes , with love replete ,
是的 , 和 爱 充足的 ,

是的, 充满了爱。

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [gləʊ] ,
Still for thee my heart shall glow ,
仍然 为了 你 我的 心 将 辉光 ,

我的心依然会为你闪耀,

[tɪl] [maɪ] [pʌls] [fə'bidz] [tuː; tə] [biːt] ,
Till my pulse forbids to beat ,
直到 我的 脉冲 禁止 到 打 ,

直到我的脉搏停止跳动,

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [striːmz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [fləʊ] .

Or	the	streams	of	life	to	flow	.
或者	这	溪流	的	生活	到	流动	.

或者让生命之流奔涌不息。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,

Yes	,	for	ever	to	my	heart	,
是的	,	为了	曾经	到	我的	心	,

是的，永远在我心中。

[dɪə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ;

Dear	and	precious	shalt	thou	be	;
亲爱的	和	宝贵的	应	你	是	;

你将成为亲爱的、珍贵的;

[wɪlt] [ðaʊ] , [ðen] , [dɪə(r)][gɜːl] , [ɪm'pɑːt]

Wilt	thou	,	then	,	dear	girl	,	impart
枯萎	你	,	然后	,	亲爱的	女孩	,	传授

那么，亲爱的姑娘，你愿意传授吗?

[lʌv] [tuː; tə][hɪm] , [huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðiː] ?

Love	to	him	,	who	lives	to	thee	?
爱	到	他	,	WHO	生活	到	你	?

爱他，他为你而活?

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

TO	A	LADY	.
到	一个	女士	.

致一位女士。

[haʊ] [swiːt] [ɪz] [lʌv] [baɪ] [truːθ] [daɪ'rɛktɪd] ,

How	sweet	is	love	by	truth	directed	,
如何	甜的	是	爱	经过	真相	指导	,

以真诚为指引的爱是多么甜蜜啊!

[lʌv] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [hɑːts] [rɪ'spektɪd] ,

Love	by	mutual	hearts	respected	,
爱	经过	相互的	心	受人尊敬	,

彼此尊重，相爱而真挚。

[kən'faɪdɪŋ] , ['kɒnstənt] , [truː] !

Confiding	,	constant	,	true	!
倾诉	,	持续的	,	真的	!

坦诚、始终如一、真诚!

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] [vaʊ] ,

How	sweet	to	breathe	the	faithful	vow	,
如何	甜的	到	呼吸	这	忠实	发誓	,

虔诚的誓言多么令人心醉神迷!

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [pledʒ] , [æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] ,

To	give	the	pledge	,	as	I	do	now	,
到	给	这	保证	,	作为	我	做	现在	,

像我现在这样做出宣誓，

[ænd; ənd] [siːk] [sʌtʃ] [lʌv] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !

And	seek	such	love	from	you	!
和	寻找	这样的	爱	从	你	!

并渴望得到你的爱!

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

TO	A	LADY	.
到	一个	女士	.

致一位女士。

[ɒn] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] - [deɪ] [aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [pruːv]
On a Valentine - day I hasten to prove
在 一个 情人节 - 天 我 趋 到 证明

情人节那天，我急忙证明

[tuː; tə] [ðiː] , ['dɪərɪst] [gɜːl] , [maɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [lʌv] ,
To thee , dearest girl , my remembrance of love ,
到 你 , 亲爱的 女孩 , 我的 纪念 的 爱 ,

致我最亲爱的女孩，这是我对你的爱情回忆。

[ðəʊ] - ['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [kæn; kən] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪm'pɑːt] ,
Tho ' little , indeed , can a trifle impart ,
虽然 - 小的 , 的确 , 能 一个 琐事 传授 ,

虽然微不足道，但

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [pə'zesɪŋ] [maɪ] [hɑːt] .
Of a love undivided possessing my heart .
的 一个 爱 未分割的 拥有 我的 心 .

一份纯粹的爱占据了我的心。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[biː; bi] [maɪn] , [dɪə(r)] [gɜːl] , [wɪð] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [pruːv]
Be mine , dear girl , with joy to prove
是 矿 , 亲爱的 女孩 , 和 喜悦 到 证明

做我的爱人吧，亲爱的女孩，我会用喜悦来证明这一点

[wɪð] [ðiː] [ðə; ðɪ] [blɪs] [ɒv; əv] ['wedɪd] [lʌv] ,
With thee the bliss of wedded love ,
和 你 这 极乐 的 已婚 爱 ,

与你共享婚姻爱情的幸福，

[tuː; tə] [siːl] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [siːk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ]
To seal to thee , and seek from you
到 海豹 到 你 , 和 寻找 从 你

向你印证，并向你寻求

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [səb'djuːz] .
A love which time will not subdue .
一个 爱 哪个 时间 将要 不是 征服 .

一份无法被时间磨灭的爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[let] [ðaɪ] [tʌŋ] , [sɒft] [lʌv] [ɪk'spresɪŋ] ,
Let thy tongue , soft love expressing ,
让 你的 舌头 , 柔软的 爱 表达 ,

让你的舌头，温柔地表达爱意，

[ɪn] [maɪ] [ɪəz] [fɒnd] [θɔːts] [rɪ'piːt] ;
In my ears fond thoughts repeat ;
在 我的 耳朵 喜爱 想法 重复 ;

耳边回荡着美好的回忆；

[let] [ðaɪ] [hɑːt] , [ɪts] [truːθ] [kən'fesɪŋ] ,
Let thy heart , its truth confessing ,
让 你的 心 , 它是 真相 坦白 ,

让你的心，坦诚地告白，

[wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['pæʃ(ə)n] [biːt] .
With the purest passion beat .
和 这 最纯净的 热情 打 .

带着最纯粹的热情跳动。

[ðiː] [ə'ləʊn][maɪ] [hɑːt] [dɪ'zaɪərɪŋ] ,
Thee alone my heart desiring ,
汝 独自的 我的 心 渴望 ,

我心中唯有你，

['əʊnli][həʊps] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'pruːv] ;
Only hopes thou wilt approve ;
仅有的 希望 你 枯萎 批准 ;

只希望你能赞同；

['əʊnli] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðiː] [ri'kwaiə] —
Only this from thee requiring —
仅有的 这 从 你 需要 —

仅此一项要求——

[lʌv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['iːkwəl] [lʌv] .
Love returning equal love .
爱 返回 平等的 爱 .

爱会以同等的爱回报。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[kæn; kən][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [vɜːs] , [maɪ][feə(r)] ,
Can one poor humble verse , my fair ,
能 一 贫穷的 谦逊的 诗 , 我的 公平的 ,

我亲爱的，能否吟诵一首卑微的诗句?

[ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [truːθ] [dɪ'kleə(r)] ?
Of love the power and truth declare ?
的 爱 这 力量 和 真相 宣布 ?

爱，力量与真理，究竟是什么?

[kæn; kən]['dʒiːniəs] , [wɪð] [wɜːdz] , [ɪm'pɑːt]
Can genius , join'd with words , impart
能 天才 , 加入 和 字 , 传授

天才与文字结合，能否赋予.....

[ɪts] [strɒŋ] [də'mɪnjən] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ?
Its strong dominion in my heart ?
它是 强的 统治权 在 我的 心 ?

它在我心中占据了多么重要的位置?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi]
no ; for all my love must be
不 ; 为了 全部 我的 爱 必须 是

不；因为我所有的爱都必须是

[bʌt; bət] [nəʊn] [baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

But	known	by	deeds	of	love	for	thee	.
但	已知	经过	契约	的	爱	为了	你	.

但他因对你的爱而为人所知。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

TO	A	LADY	.
到	一个	女士	.

致一位女士。

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] , [wɪlt] [ðaʊ] [pruːv]

Tell	me	,	dearest	,	wilt	thou	prove
告诉	我	,	亲爱的	,	枯萎	你	证明

告诉我，亲爱的，你愿意证明

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [lʌv] ?

Faithful	in	returns	of	love	?
忠实	在	返回	的	爱	?

爱情是否忠贞?

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [əʊn]

I	can	never	cease	to	own
我	能	绝不	停止	到	自己的

我永远不会停止拥有

[ðaʊ] [ɑːt][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ;

Thou	art	dear	to	me	alone	;
你	艺术	亲爱的	到	我	独自的	;

你是我唯一珍爱的人;

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]

I	can	never	cease	to	be
我	能	绝不	停止	到	是

我永远无法停止存在

[frɔːt] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

Fraught	with	faithful	love	for	thee	.
充满危机	和	忠实	爱	为了	你	.

满怀对你忠贞不渝的爱。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

TO	A	LADY	.
到	一个	女士	.

致一位女士。

[əʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ][hɪə(r)] [ðiː] [wʌns][dɪ'kleə(r)] ,

Oh	!	could	I	hear	thee	once	declare	,
哦	!	可以	我	听到	你	一次	宣布	,

哦！我多么希望能够再次听到你宣告:

[ðæt] [fɒnd] [ə'fekʃn] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

That	fond	affection	lives	for	me	!
那	喜爱	感情	生活	为了	我	!

那份深厚的感情一直伴随着我!

[əʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ][wʌns] [dɪ'laɪtɪd] [ʃeə(r)]

Oh	!	could	I	once	delighted	share
哦	!	可以	我	一次	高兴极了	分享

哦！我曾经多么高兴地分享过。

[ðə; ði] [swiːt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm] [ðiː] !

The	sweet	return	of	love	from	thee	!
这	甜的	返回	的	爱	从	你	!

你甜蜜的回应，是对我爱的回馈!

[ai] , [huː] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [nəʊ]

I	,	who	no	other	object	know
我	,	WHO	不	其他	目的	知道

我，一个不认识其他任何事物的人

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] [ɪ'streɪndʒ] ,

Which	could	my	heart	from	thee	estrange	,
哪个	可以	我的	心	从	你	离间	,

什么能使我的心与你疏远?

[kən'fes] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [dʒɔɪ][ɔː(r)][wəʊ] ,

Confess	a	love	which	joy	or	woe	,
承认	一个	爱	哪个	喜悦	或者	悲哀	,

坦白你的爱，无论快乐还是悲伤，

[ɔː(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .

Or	life	or	death	,	could	never	change	.
或者	生活	或者	死亡	,	可以	绝不	改变	.

生死，永远无法改变。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

TO	A	LADY	.
到	一个	女士	.

致一位女士。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [ai][feɪn] [wʊd] [pruːv] ,

My	love	to	thee	I	fain	would	prove	,
我的	爱	到	你	我	欣然	会	证明	,

我愿向你证明我的爱，

[bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ]['letə(r)] [spiːk] [maɪ] [lʌv] ?

But	can	a	letter	speak	my	love	?
但	能	一个	信	说话	我的	爱	?

但是一封信能表达我的爱吗?

[ɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ] [pledʒ] [səʊ][smɔːl] [rɪ'viːl]

Or	can	a	pledge	so	small	reveal
或者	能	一个	保证	所以	小的	揭示

或者，如此微小的承诺能否揭示

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][kænt] [kən'siːl] ?

A	passion	which	I	can't	conceal	?
一个	热情	哪个	我	不能	隐藏	?

我无法掩饰的热情?

[nəʊ] ; [lʌv] [baɪ]['traɪflz] , [ðʌs] ,

No	;	love	by	trifles	,	thus	exprest	,
不	;	爱	经过	琐事	,	因此	表达	,

不；爱是通过琐事表达出来的。

[ʃəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][best] .

Shows	but	the	shade	of	love	at	best	.
演出	但	这	阴影	的	爱	在	最好的	.

充其量只能看出一丝爱的影子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

TO	A	LADY	.
到	一个	女士	.

致一位女士。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] , [wen] [truː] [lʌv] [bɜːnz]

Sweet	are	the	thoughts	,	when	true	love	burns
甜的	是	这	想法	, 什么时候		真的	爱	烧伤

真爱燃烧时，思绪是多么甜蜜。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [brest] ;

Within	a	faithful	breast	;
之内	一个	忠实	胸部	;

在忠诚的胸怀中；

[ænd; ənd] [swiːts] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [miːts] [rɪˈtɜːnz]

And	sweet's	the	love	that	meets	returns
和	甜的	这	爱	那	满足	返回

而重逢的爱情是如此甜蜜。

[baɪ][ˈgreɪtf(ə)l] [lʌv] [kənˈfɛst] .

By	grateful	love	confest	.
经过	感激的	爱	集市	.

以感恩的爱来表达。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi] .

TO	A	LADY	.
到	一个	女士	.

致一位女士。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [dʌv]

Could	you	persuade	the	constant	dove
可以	你	说服	这	持续的	鸽子

你能说服那只恒久的鸽子吗?

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [meit] , [ɪnˈkɒnstənt] [pruːv] ,

To	leave	his	mate	,	inconstant	prove	,
到	离开	他的	伴侣	,	不稳定	证明	,

离开他的伴侣，反复无常地证明，

[ænd; ənd] [ˈləʊnli] [θruː] - [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [rəʊv] ,

And	lonely	thro	'	the	woodlands	rove	,
和	孤独	喉咙	-	这	林地	漫游	,

独自漫步于林间，

[ai] [mait] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][gɜːl][ai] [lʌv] ;

I	might	deceive	the	girl	I	love	;
我	可能	欺骗	这	女孩	我	爱	;

我可能会欺骗我心爱的女孩；

[bʌt; bət] [nɛə] [tɪl] [ðen] [wɪl] [ai] [əˈgriː]

But	ne'er	till	then	will	I	agree
但	从未	直到	然后	将要	我	同意

但在此之前我绝不会同意

[tuː; tə][kwɪt][maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðiː] .

To	quit	my	love	,	to	part	with	thee	.
到	辞职	我的	爱	,	到	部分	和	你	.

放弃我的爱，与你分离。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] .

FROM	A	PAINTER	.
从	一个	画家	.

来自一位画家。

[maɪ][ˈpens(ə)l][ai] [wʊd] [teɪk] [ɪn][hænd]

My	pencil	I	would	take	in	hand
我的	铅笔	我	会	拿	在	手

我会拿起我的铅笔

[tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [feə(r)] ,

To	paint	a	face	so	fair	,
到	画	一个	脸	所以	公平的	,

描绘出如此白皙的脸庞，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ai] [kæn; kən] [kə'mɑːnd]

But	all	the	skill	I	can	command
但	全部	这	技能	我	能	命令

但我所能掌握的所有技能

[ɪz] ['juːsləs] [ai] [dɪ'kleə(r)] :

Is	useless	I	declare	:
是	无用	我	宣布	:

我断言，这毫无用处：

[maɪ] ['blendɪd] ['kʌləs] [wen] [ai] [vjuː]

My	blended	colours	when	I	view
我的	混合	颜色	什么时候	我	看法

当我观看时，我的混合颜色

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] ,

And	think	upon	thy	face	,
和	思考	之上	你的	脸	,

想想你的脸，

['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] [pɜːl] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

Carmine	and	pearl	,	at	sight	of	you	,
胭脂红	和	珍珠	,	在	视线	的	你	,

胭脂红与珍珠，一见到你，

[mʌst; məst] [həʊld] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] ;

Must	hold	a	distant	place	;
必须	抓住	一个	遥远	地方	;

必须占据一个遥远的地方；

[jet] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

Yet	if	your	portrait	you	will	find	,
然而	如果	你的	肖像	你	将要	寻找	,

然而，如果你发现你的肖像，

[ðen] [wɪð] [maɪ] [wɪʃ] [kəm'plaɪ] ,

Then	with	my	wish	comply	,
然后	和	我的	希望	遵守	,

然后，如我所愿，照办。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [maɪnd] ,

Come	hither	,	and	,	to	ease	my	mind	,
来	这里	,	和	,	到	舒适	我的	头脑	,

过来，让我安心些，

[jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ;

You'll	find	it	in	each	eye	;
你会	寻找	它	在	每个	眼睛	;

你会在每只眼睛里找到它；

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [maɪ] [hɑːt]

But	far	more	perfect	in	my	heart
但	远的	更多的	完美的	在	我的	心

但在我心中，它却远比这更完美

[ɪz] [ðæt] [dɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

Is	that	dear	form	of	thine	,
是	那	亲爱的	形式	的	你的	,

那是你亲爱的模样吗?

[ðen] [let][ˌem ˈiː] [ʃeə(r)] [æn; ən][ˈiːkwəl] [pɑːt]
Then let me share an equal part
然后 让 我 分享 一个 平等的 部分

那么，让我分享同等的一份吧。

[wɪð] [ðiː] , [swiːt] [ˈvæləntaɪn] .
With thee , sweet Valentine .
和 你 , 甜的 情人节 .

与你同在，亲爱的瓦伦丁。

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
THE ANSWER .
这 回答 .

答案。

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə] [θɪŋz] [səʊ] [faɪn] ,
What can I say to things so fine ,
什么 能 我 说 到 事物 所以 美好的 ,

面对如此美好的事物，我还能说什么呢?

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Which you have sent to me ,
哪个 你 有 发送 到 我 ,

你寄给我的，

[fɔː(r); fə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvæləntaɪn]
For , such a pretty Valentine
为了 , 这样的 一个 漂亮的 情人节

如此美丽的情人节

[ai] [nɛə] [bɪˈfɔː(r)] [dɪd] [siː] ?
I ne'er before did see ?
我 从未 前 做过 看 ?

我以前从未见过?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ˈhəʊmli] [feɪs]
Who would have thought this homely face
WHO 会 有 想法 这 家常的 脸

谁会想到这张朴素的脸

[kʊd; kəd] [ðʌs] [dɪˈfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] ,
Could thus defy your art ,
可以 因此 违抗 你的 艺术 ,

因此可能会违背你的艺术，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [treɪs]
And that my picture you could trace
和 那 我的 图片 你 可以 痕迹

你可以描摹我的照片。

[nəʊ] [weə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
No where but in your heart ?
不 在哪里 但 在 你的 心 ?

除了你的内心，别无他处?

[ɪf] [ˈflætəri] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [pliːz] ,
If flattery can a female please ,
如果 奉承 能 一个 女性 请 ,

如果奉承可以给一位女士，请.....

[jʊr; jər] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] ,
You're master of design ,
你是 掌握 的 设计 ,

你是设计大师，

[ðæt] ['pens(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] [wɪð] [i:z] ,
That pencil you can use with ease ,
那 铅笔 你 能 使用 和 舒适 ,

那支用起来很顺手的铅笔

[maɪ] ['peɪntɪŋ] ['væləntaɪn] .
My painting Valentine .
我的 绘画 情人节 .

我的画作《情人节》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɔ:ltstə(r)] .
FROM A MALTSTER .
从 一个 麦芽商 .

来自麦芽商。

[maɪ] ['bɑ:li] [ɪz][faɪn] , [ænd; ənd] [gʊd] [maɪ][kɪln] ,
My barley is fine , and good my kiln ,
我的 大麦 是 美好的 , 和 好的 我的 窑 ,

我的大麦长势良好，我的窑炉也运转正常。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [mɔ:lt; mɒlt] , [nʌn] [hæz; həz][mɔ:(r)] [skɪl] ,
In making malt , none has more skill ,
在 制作 麦芽 , 没有任何 有 更多的 技能 ,

在制作麦芽方面，无人能出其右。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] ['hɔ:sɪz] [ɒft][ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] ,
And though my horses oft are blind ,
和 尽管 我的 马匹 经常 是 瞎的 ,

虽然我的马经常失明，

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][nɒt] , [jʊl] [faɪnd] ;
My love to you is not , you'll find ;
我的 爱 到 你 是 不是 , 你会 寻找 ;

你会发现，我对你的爱并非如此；

[wɒt] , [ðəʊ] - [maɪ]['grænəri][ɪz] [wel] ,
What , tho ' my granary is well fill'd ,
什么 , 虽然 - 我的 粮仓 是 出色地 已填充 ,

即便我的粮仓已满，

[æz; əz] ['eni] ['mɔ:ltstə(r)] [ɛə] [bɪ'held] ;
As any maltster e'er beheld ;
作为 任何 麦芽商 曾经 观看 ;

任何一位麦芽商都未曾见过；

[jet] , [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [stɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Yet , what is all this store to me ,
然而 , 什么 是 全部 这 店铺 到 我 ,

然而，这一切对我来说又有什么意义呢?

[ən'les] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['pɜ:tʃəs] [ði:] ?
Unless that I could purchase thee ?
除非 那 我 可以 购买 你 ?

除非我能买下你?

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][mɔ:lt; mɒlt] [kə'mɑ:nd] ,
Come , then , and all my malt command ,
来 , 然后 , 和 全部 我的 麦芽 命令 ,

来吧，我所有的麦芽都听从你的命令。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði][stɑ:f]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,
I'll **put** **the** **staff** **into** **your** **hand** **,**
患病的 放 这 职员 进入 你的 手 ,

我会把权杖放在你手里，

[maɪ] ['bɑ:li] , ['evri] [greɪn] , [bi:; bi] [ðaɪn] ,
My **barley** **,** **every** **grain** **,** **be** **thine** **,**
我的 大麦 , 每一个 粮食 , 是 你的 ,

我的大麦，每一粒，都归你所有。

[æz; əz][ju:; jʊ] [aɪv] [tʃəʊz] [maɪ]['væləntaɪn] .
As **you** **I've** **chose** **my** **Valentine** **.**
作为 你 我已经 选择 我的 情人节 .

就像你一样，我也选好了我的情人。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
THE **ANSWER** **.**
这 回答 .

答案。

[aɪ][du:; də][nɒt] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)][mɔ:lt; mɒlt][ɪz] [gʊd] ,
I **do** **not** **doubt** **your** **malt** **is** **good** **,**
我 做 不是 怀疑 你的 麦芽 是 好的 ,

我毫不怀疑你们的麦芽酒品质很好。

[jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] [baɪ][ɔ:l][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ;
Your **skill** **by** **all** **is** **understood** **;**
你的 技能 经过 全部 是 理解 ;

你的技艺人人皆知；

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɪə(r)][θru:] - [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] ,
The **humming** **beer** **thro** **'** **all** **the** **town** **,**
这 哼唱 啤酒 喉咙 - 全部 这 镇 ,

全城都弥漫着啤酒的嗡嗡声，

[hæz; həz][fɪkst][ɒn] [haɪ] [jɔ:(r); jə(r)][dʒʌst] [rɪ'naʊn] .
Has **fix'd** **on** **high** **your** **just** **renown** **.**
有 已修复 在 高的 你的 只是 名声 .

已经提升了你的声望。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][jɔ:(r); jə(r)][greɪn] [kə'mɑ:nd] ,
But **why** **I** **should** **your** **grain** **command** **,**
但 为什么 我 应该 你的 粮食 命令 ,

但我为什么要听从你的粮食命令，

[aɪ] [əʊn] [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
I **own** **I** **do** **not** **understand** **,**
我 自己的 我 做 不是 理解 ,

我承认我不明白。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:li] ['kænɒt] [draɪ] ,
For **I** **your** **barley** **cannot** **dry** **,**
为了 我 你的 大麦 不能 干燥 ,

因为我无法让你的大麦晒干，

[nɔ:(r)] [jet] [jɔ:(r); jə(r)][blaɪnd] [hɔ:s] [sə'plaɪ] ;
Nor **yet** **your** **blind** **horse** **supply** **;**
也不 然而 你的 瞎的 马 供应 ;

你的盲马供应还没到位；

[səʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [aɪ][kænt][ɪn'klaɪn] ,
So **to** **your** **wish** **I** **can't** **incline** **,**
所以 到 你的 希望 我 不能 倾斜 ,

所以，我无法满足你的愿望。

[ə'dju:] , [ðen] , ['mɑ:stə(r)]['væləntaɪn] .
Adieu , then , Master Valentine .
再见 , 然后 , 掌握 情人节 .

那么，再见了，瓦伦丁大师。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] .
FROM THE GROOM TO THE COOK .
从 这 新郎 到 这 厨师 .

从新郎到厨师。

['dʒeni] , [hwən:'er] [ju:; jʊ][rəʊst][ɔ:(r)][bɔɪl] ,
Jenny , whene'er you roast or boil ,
珍妮 , 无论何时 你 烤 或者 熬 ,

珍妮，无论你是烤还是煮，

[ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [brɔɪl] ;
You make my heart within me broil ;
你 制作 我的 心 之内 我 烤 ;

你让我内心燃烧；

[ɔ:(r)] [wen] [jʊr; jər][æt; ət] [ðəʊz] ['pli:zɪŋ] [a:ts] ,
Or when you're at those pleasing arts ,
或者 什么时候 你是 在 那些 令人愉悦 艺术 ,

或者当你欣赏那些令人愉悦的艺术时，

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pʊdɪŋz] , [paɪz] , [ɔ:(r)][tɑ:rts] ,
Of making puddings , pies , or tarts ,
的 制作 布丁 , 馅饼 , 或者 蛋挞 ,

制作布丁、馅饼或挞，

[ai] [lɪk] [maɪ][lɪps][æt; ət] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
I lick my lips at such good cheer ,
我 舔 我的 嘴唇 在 这样的 好的 欢呼 ,

看到这番好心情，我不禁舔了舔嘴唇。

[ænd; ənd][kɔ:l][ju:; jʊ] [ðen] , [maɪ][laɪf][ænd; ənd][dɪə(r)] ;
And call you then , my life and dear ;
和 称呼 你 然后 , 我的 生活 和 亲爱的 ;

那时，就叫你我的生命，我的爱人；

[wɒt] , [ðəʊ] [wɪð] [gri:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:mənts] [ʃaɪn] ,
What , though with grease your garments shine ,
什么 , 尽管 和 润滑脂 你的 服装 闪耀 ,

什么？即使你的衣服沾满油脂闪闪发亮，

[jet] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ]['væləntaɪn] .
Yet you must be my Valentine .
然而 你 必须 是 我的 情人节 .

但你必须是我的情人。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
THE ANSWER .
这 回答 .

答案。

[gəʊ] , [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Go , mind your horses in the stable ,
去 , 头脑 你的 马匹 在 这 稳定的 ,

去吧，看好马厩里的马。

[ju:; jʊ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][sɪt] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət]['teɪb(ə)l] ;
You ne'er shall sit with me at table ;
你 从未 将 坐 和 我 在 桌子 ;

你永远不能与我同桌而坐；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [duː; də] ['pleɪnli] [pruːv]
For your own words do plainly prove
为了 你的 自己的 字 做 显然 证明

你自己的话就清楚地证明了这一点。

[juːv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kʌbəd] [lʌv]
You've nothing more than cupboard love
你已经 没有什么 更多的 比 橱柜 爱

你除了橱柜里的爱之外，什么也没有。

[səʊ][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][suːt] [dɪ'klaɪn] ,
So I beg you will your suit decline ,
所以 我 求 你 将要 你的 套装 衰退 ,

所以我恳求你，请你拒绝起诉。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] .
For you ne'er shall be my Valentine .
为了 你 从未 将 是 我的 情人节 .

因为你永远不会成为我的情人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] .
FROM A COBBLER .
从 一个 皮匠 .

来自鞋匠。

[wen'evə(r)] [aɪm] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
Whenever I'm mending a shoe ,
每当 我是 修补 一个 鞋 ,

每当我修鞋的时候，

[ɛvɹi] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [stɔːl] [ðæt] [aɪ] [vjuː] ,
Ev'ry thing in my stall that I view ,
每一个 事物 在 我的 摊位 那 我 看法 ,

我摊位上我看到的每一样东西，

[tuː; tə][maɪ] [dəʊt] [rɪ'membrəns] [brɪŋz] [juː; jʊ] ,
To my doating remembrance brings you ,
到 我的 沉迷 纪念 带来 你 ,

我对你的思念，

[waɪl] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [gəʊz] [θʌmp] .
While my heart in my bosom goes thump .
尽管 我的 心 在 我的 怀 去 扑通 .

我的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[ðə; ði][best] - [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
The best callimanco's your hair ,
这 最好的 - 你的 头发 ,

最好的卡利曼科发型，

[jɔː(r); jə(r)][skɪn][ɪz][ðə; ði]['laɪnɪŋ][səʊ][feə(r)] ,
Your skin is the lining so fair ,
你的 皮肤 是 这 衬垫 所以 公平的 ,

你的皮肤是如此白皙，就像内衬一样。

[maɪ] [ɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aɪ][kəm'peə(r)] ,
My awl to your eyes I compare ,
我的 锥子 到 你的 眼睛 我 比较 ,

我将我的锥子与你的眼睛作比较，

[ðæt] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [klʌmp] .

That	wounded	the	heart	of	poor	Clump	.
那	受伤	这	心	的	贫穷的	丛	.

这深深地伤害了可怜的克拉姆的心。

[jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] , [wɪtʃ] [laɪk]['aɪvəri] [ʃəʊ] ,

Your	teeth	,	which	like	ivory	show	,
你的	牙齿	,	哪个	喜欢	象牙	展示	,

你的牙齿，像象牙一样显露出来，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pegz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['i:v(ə)n] [rəʊ] ,

Are	the	pegs	in	a	white	even	row	,
是	这	钉子	在	一个	白色的	甚至	排	,

这些木钉是否排列成一排白色的?

[wɪtʃ] [aɪ][draɪv] , [waɪl] [æt; ət] ['evri] [bləʊ]

Which	I	drive	,	while	at	every	blow
哪个	我	驾驶	,	尽管	在	每一个	吹

我驾驶着它，每一次撞击

[maɪ] [hɑ:t] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [gəʊz] [θʌmp] .

My	heart	in	my	bosom	goes	thump	.
我的	心	在	我的	怀	去	扑通	.

我的心脏怦怦直跳。

[i:tʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ][pɑ:t] ,

Each	object	of	you	seems	a	part	,
每个	目的	的	你	似乎	一个	部分	,

你身上的每个物件似乎都是你的一部分，

[jɔ:(r); jə(r)][wɪt] , [ðæts] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [smɑ:t] ,

Your	wit	,	that's	so	piercing	and	smart	,
你的	有	,	那就是	所以	冲孔	和	聪明的	,

你的机智真是犀利又睿智。

[ɪz][maɪ] [naɪf] , [bʌt; bət][maɪ]['læpstəʊn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

Is	my	knife	,	but	my	lapstone	your	heart	,
是	我的	刀	,	但	我的	拉普斯通	你的	心	,

我的刀是我的刀，但我的磨刀石才是你的心。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][let][ju:; jʊ]['pɪti][pɔ:(r); pʊə(r)] [klʌmp] .

Which	will	not	let	you	pity	poor	Clump	.
哪个	将要	不是	让	你	遗憾	贫穷的	丛	.

那将让你无法同情可怜的克拉姆。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

THE	ANSWER	.
这	回答	.

答案。

['mɪstə(r)] . [klʌmp] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] ,

Mr	.	Clump	,	I	would	have	you	to	know	,
先生	.	丛	,	我	会	有	你	到	知道	,

克朗普先生，我想让您知道，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [stʌf] [wɪl] ['əʊnli] [wɜ:k] [wəʊ] ,

That	your	stuff	will	only	work	woe	,
那	你的	东西	将要	仅有的	工作	悲哀	,

你的东西只会带来厄运，

[æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] ['kɒbləz] [aɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fəʊ] ,

As	to	all	cobblers	I'm	a	terrible	foe	,
作为	到	全部	鞋匠	我是	一个	糟糕的	敌人	,

至于所有鞋匠，我都是他们的死敌。

[ænd; ənd][səʊ] [raɪts] ['kɪti] - .
And so writes Kitty O'Grizzle .
和 所以 写 猫咪 - .

凯蒂·奥格里兹尔这样写道。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [meɪ] [peg] [tɪl] [ɔːlz] [bluː] ,
With your awl you may peg till all's blue ,
和 你的 锥子 你 可能 钉子 直到 一切 蓝色的 ,

用你的锥子，你可以一直钉到全蓝为止。

[ænd; ənd] [wɪð] [naɪf] [kʌt] [əʊld] [səʊls] [ɪn] [tuː] ,
And with knife cut old soles in two ,
和 和 刀 切 老的 鞋底 在 二 ,

用刀把旧鞋底切成两半，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
For I will have nothing to do ,
为了 我 将要 有 没有什么 到 做 ,

因为我将无事可做，

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] ['tɒmi] - .
But only with Tommy O'Twizzle .
但 仅有的 和 汤米 - .

但只有汤米·奥特维泽尔才能做到。

[səʊ] [naʊ] , [klʌmp] , [gəʊ] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['leðə(r)] ,
So now , Clump , go stich your leather ,
所以 现在 , 丛 , 去 缝合 你的 皮革 ,

好了，克朗普，去缝你的皮革吧。

[ænd; ənd][wæks][ðə; ði] [tuː] [ɒd] [endz] [tə'geðə(r)] ,
And wax the two odd ends together ,
和 蜡 这 二 奇怪的 结束 一起 ,

将两端打蜡粘合在一起。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɪn] [faʊl] [ɔː(r)][feə(r)] ['weðə(r)] ,
For either in foul or fair weather ,
为了 任何一个 在 犯规 或者 公平的 天气 ,

无论天气好坏，

[aɪl] ['kʌd(ə)l] [wɪð] ['tɒmi] - .
I'll cuddle with Tommy O'Twizzle .
患病的 偎 和 汤米 - .

我要和汤米·奥特维泽尔抱抱。

[iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mɔːn] [aɪl] [ɪn'twaɪn] ,
Each night and each morn I'll entwine ,
每个 夜晚 和 每个 早晨 患病的 缠绕 ,

每晚和每个清晨，我都会交缠在一起，

[æz; əz][kləʊz][æz; əz][ðə; ði][wæks][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
As close as the wax to the line ,
作为 关闭 作为 这 蜡 到 这 线 ,

蜡线离线越近越好

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maɪ] [əʊn] ['væləntaɪn] ,
About and around my own Valentine ,
关于 和 大约 我的 自己的 情人节 ,

关于我自己的情人，

[maɪ]['dʒuːəl] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['tɒmi] - .
My jewel , my boy , my Tommy O'Twizzle .
我的 宝石 , 我的 男生 , 我的 汤米 - .

我的宝贝，我的男孩，我的汤米·奥特维泽尔。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO **A** **LADY** **.**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[seɪ] , ['dɪərɪst] [gɜːl] , [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn'klaɪn]
Say **,** **dearest** **girl** **,** **wilt** **thou** **incline**
说 , 亲爱的 女孩 , 枯萎 你 倾斜

告诉我，亲爱的姑娘，你愿意吗?

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [wɪð] [maɪn] ?
To **mingle** **faithful** **love** **with** **mine** **?**
到 交融 忠实 爱 和 矿 ?

将忠贞的爱与我的爱交织在一起?

[tuː; tə] [plaɪt] [ðə; ði][fɒnd] [ɪn'dɪərɪŋ] [vaʊ] ,
To **plight** **the** **fond** **endearing** **vow** **,**
到 困境 这 喜爱 可爱的 发誓 ,

为了许下那甜蜜动人的誓言，

[ɒv; əv] ['kɒnstənt] [lʌvz] , [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] ?
Of **constant** **loves** **,** **as** **I** **do** **now** **?**
的 持续的 爱 , 作为 我 做 现在 ?

像我现在这样，拥有永恒的爱吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hætə(r)] .
FROM **A** **HATTER** **.**
从 一个 制帽匠 .

来自一位帽匠。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['biːvə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Like **to** **a** **beaver** **soft** **and** **fine** **,**
喜欢 到 一个 海狸 柔软的 和 美好的 ,

像海狸一样柔软细腻，

[sʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][skɪn] , [swiːt] ['væləntaɪn] ;
Such **is** **your** **skin** **,** **sweet** **Valentine** **;**
这样的 是 你的 皮肤 , 甜的 情人节 ;

这就是你的肌肤，亲爱的瓦伦丁;

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
As **fine** **as** **any** **down** **your** **hair** **,**
作为 美好的 作为 任何 向下 你的 头发 ,

像你头发上的绒毛一样细腻，

[wɪtʃ] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][hæt][tuː; tə][weə(r)] ;
Which **ever** **made** **a** **hat** **to** **wear** **;**
哪个 曾经 制成 一个 帽子 到 穿 ;

曾经有人制作过帽子戴;

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ]['biːvə(r)][hæt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Were **I** **a** **beaver** **hat** **for** **thee**
是 我 一个 海狸 帽子 为了 你

如果我是你，我愿为你戴上一顶海狸皮帽

- [twʊd] [suːt][maɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ;
' **Twould** **suit** **my** **wishes** **to** **a** **T** **;**
- 特沃德 套装 我的 愿望 到 一个 T ;

"完全符合我的意愿;

[wen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ai] [ðen] [dɪd] [ʃaɪn] ,
When on your head I then did shine ,
什么时候 在 你的 头 我 然后 做过 闪耀 ,

当我在你头上闪耀时，

[haʊ] [blest] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['væləntaɪn] !
How blest would be your Valentine !
如何 祝福 会 是 你的 情人节 !

你的情人该有多么幸福啊！

[əʊ] ! [let][ˌem 'iː] [greɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [hed] ,
Oh ! let me grace your pretty head ,
哦 ! 让 我 优雅 你的 漂亮的 头 ,

哦！让我来亲吻你美丽的头颅吧，

[ðeə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðə(r)] , [spred] ,
There , with an ostrich - feather , spread ,
那里 , 和 一个 鸵鸟 - 羽毛 , 传播 ,

在那里，铺开一根鸵鸟羽毛，

[haʊ] [grænd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][maɪn] ,
How grand would be the lot of mine ,
如何 盛大 会 是 这 很多 的 矿 ,

我的命运该有多么美好啊！

[tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['dɪərɪst] ['væləntaɪn] !
To call you dearest Valentine !
到 称呼 你 亲爱的 情人节 !

亲爱的瓦伦丁，我想叫你！

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
THE ANSWER .
这 回答 .

答案。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , ['hætə(r)] ,
Why , how now , Hatter ,
为什么 , 如何 现在 , 帽子匠 ,

为什么？怎么会这样，疯帽匠？

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[hæv; həv][juː; jʊ] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['bedləm] [leɪt] ?
Have you broke from Bedlam late ?
有 你 打破 从 疯人院 晚的 ?

你最近从贝德拉姆监狱出来了吗？

[ðʌs] [tuː; tə] [reɪv] ,
Thus to rave ,
因此 到 锐舞 ,

因此，狂喜

[juː; jʊ] ['sɔːsi] [neɪv] ,
You saucy knave ,
你 风骚的 恶棍 ,

你这厚颜无耻的家伙！

[preɪ] [liːv] [ɒf] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [preɪt] ;
Pray leave off such idle prate ;
祈祷 离开 离开 这样的 闲置的 喋喋不休 ;

请停止这种无谓的空谈；

[hæt][ænd; ənd] ['feðə(r)]
Hat **and** **feather**
帽子 和 羽毛

帽子和羽毛

[teɪk] [tə'geðə(r)] ,
Take **together** **,**
拿 一起 ,

综合来看，

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ju:; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ;
Them **and** **you** **I** **must** **decline** **;**
他们 和 你 我 必须 衰退 ;

我必须拒绝他们和你们;

[səʊ][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [treɪd] ,
So **mind** **your** **trade** **,**
所以 头脑 你的 贸易 ,

所以，专心做你的本职工作吧。

[ju:; jʊ] ['dɜ:ti] [bleɪd] ,
You **dirty** **blade** **,**
你 肮脏的 刀刃 ,

你这肮脏的刀刃，

[aɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['væləntaɪn] .
I **will** **not** **be** **your** **Valentine** **.**
我 将要 不是 是 你的 情人节 .

我不会做你的情人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tænə(r)]
FROM **A** **TANNER**
从 一个 皮匠

来自一家制革厂

[ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ]['tænə(r)][baɪ][maɪ] [treɪd] ,
Though **I'm** **a** **Tanner** **by** **my** **trade** **,**
尽管 我是 一个 皮匠 经过 我的 贸易 ,

虽然我的职业是制革工，

[jet] , ['væləntaɪn] , [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] ,
Yet **,** **Valentine** **,** **don't** **be** **afraid** **,**
然而 , 情人节 , 不 是 害怕的 ,

但是，瓦伦丁，别害怕。

[ðəʊ] - ['ɒf(ə)n][haɪdz][aɪ][tæn] , - [tɪz] [tru:] ,
Tho **'** **often** **hides** **I** **tan** **,** **'** **tis** **true** **,**
虽然 - 经常 隐藏 我 棕褐色 , - 的 真的 ,

虽然经常遮盖我的肤色，但这是真的，

[aɪ] [nɛə] [wɪl] [tæn][ðə; ði][haɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] :
I **ne'er** **will** **tan** **the** **hide** **of** **you** **:**
我 从未 将要 棕褐色 这 隐藏 的 你 :

我永远不会鞣制你的皮:

[ðə; ði][bɑ:k][ænd; ənd][laɪm] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
The **bark** **and** **lime** **that's** **in** **the** **pit** **,**
这 吠 和 酸橙 那就是 在 这 坑 ,

坑里的树皮和石灰，

[meɪ] [tæn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][maɪ][wɪt] ,
May **tan** **the** **outside** **of** **my** **wit** **,**
可能 棕褐色 这 外部 的 我的 有 ,

或许会晒黑我机智的外表，

[ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [hɑ:t] [kwaɪt] [staʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
And keep my heart quite stout for you
和 保持 我的 心 相当 肥硕 为了 你

我会为你保持一颗坚定的心。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [treɪdz] [kæn; kən][du:; də] ;
Much more than other trades can do ;
很多 更多的 比 其他 交易 能 做 ;

比其他行业能做的多得多;

[bɪ'saɪdz] , [maɪn][ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [treɪd] ,
Besides , mine is a useful trade ,
除了 , 矿 是 一个 有用 贸易 ,

此外，我的职业也很有用。

[sɪns] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , [nəʊ] ['ʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ;
Since , without me , no shoes are made ;
自从 , 没有 我 , 不 鞋 是 制成 ;

因为没有我，就做不出鞋子;

[ðen] [let][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn'klaɪn] ,
Then let your heart to me incline ,
然后 让 你的 心 到 我 倾斜 ,

那就让你的心向我倾斜吧。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [lʌv] , [jɔ:(r); jə(r)]['væləntaɪn] .
And I am , with love , your Valentine .
和 我 是 , 和 爱 , 你的 情人节 .

而我，带着爱，是你的情人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
THE ANSWER .
这 回答 .

答案。

[ðəʊ] - [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑ:t] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] , [wʊd] [glaɪd] ,
Tho ' you in my heart , Mr . Tanner , would glide ,
虽然 - 你 在 我的 心 , 先生 . 皮匠 , 会 滑行 ,

虽然你永远活在我的心中，坦纳先生，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tæn] [maɪ][haɪd] ,
I fear that you will tan my hide ,
我 害怕 那 你 将要 棕褐色 我的 隐藏 ,

我怕你会把我的皮鞣成棕色。

[wɪtʃ] [ʃʊə(r)] [wʊd] [kɪl] [ðɪs] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪn] ,
Which sure would kill this heart of mine ,
哪个 当然 会 杀 这 心 的 矿 ,

这肯定会让我心碎。

[ɪf] [ɛə] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [maɪ]['væləntaɪn] .
If e'er you should , my Valentine .
如果 曾经 你 应该 , 我的 情人节 .

如果你真的应该这样做，我的情人。

- [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:t] , [ai] [əʊn] - [tɪz] [tru:] ,
Useful's your art , I own ' tis true ,
- 你的 艺术 , 我 自己的 - 的 真的 ,

你的艺术作品很有用，我承认这一点。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃuː] ;
In making leather for the shoe ;
在 制作 皮革 为了 这 鞋 ;

制作鞋用皮革时;

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [jet] [ðæt] ['juːsf(ə)l] [ɑːt]
But may not yet that useful art
但 可能 不是 然而 那 有用 艺术

但或许那还不是有用的艺术

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['leðə(r)] [tæn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
As hard as leather tan your heart ?
作为 难的 作为 皮革 棕褐色 你的 心 ?

你的心像皮革一样坚硬吗?

[haʊ'eər] , [aɪl] [nɒt] [ɪn'kɒnstənt] [pruːv] ,
Howe'er , I'll not inconstant prove ,
然而 , 患病的 不是 不稳定 证明 ,

然而，我不会证明自己反复无常。

[bʌt; bət]['bəʊldli]['ventʃə(r)][ɒn][maɪ] [lʌv] :
But boldly venture on my love :
但 大胆地 风险投资 在 我的 爱 :

但请大胆地去追求我的爱:

[səʊ] ['tendəli] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn'klaɪn] ,
So tenderly your heart incline ,
所以 温柔地 你的 心 倾斜 ,

你的心如此温柔地倾斜,

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['dʒent(ə)l]['væləntaɪn] .
And be my gentle Valentine .
和 是 我的 温和的 情人节 .

做我温柔的情人吧。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO A LADY .
到 一个 女士 .

致一位女士。

[maɪ]['væləntaɪn] , [maɪ] ['lʌvli] [meɪd] ,
My Valentine , my lovely maid ,
我的 情人节 , 我的 迷人的 女佣 ,

我的情人，我可爱的女仆,

[kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] , [feə(r)][ænd; ənd] [friː] ,
Kind , gentle , fair and free ,
种类 , 温和的 , 公平的 和 自由的 ,

善良、温柔、公平、自由

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [s ˌfaɪ'læksɪs] [tʃɑːms] -
In all thy sex's charms array'd
在 全部 你的 性 魅力 -

你展现了女性所有的魅力

[haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [laɪk] [ðiː] !
How few are found like thee !
如何 很少 是 成立 喜欢 你 !

像你这样的人真是少之又少!

[ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [fɪlz] [maɪ][maɪnd] ,
Thy image always fills my mind ,
你的 图像 总是 填充 我的 头脑 ,

你的形象总是充满我的脑海,

[səʊ] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'pruːv] ,

So	may	your	heart	approve	,
所以	可能	你的	心	批准	,

愿你心满意足。

[sɪns] [fɪkst][tuː; tə] [ðiː] , [ə'ləʊn] , [ai][faɪnd]

Since	fix'd	to	thee	,	alone	,	I	find
自从	已修复	到	你	,	独自的	,	我	寻找

自从我一心只想你，我便独自一人。

[ai] [niːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [lʌv] .

I	need	no	other	love	.
我	需要	不	其他	爱	.

我不需要其他的爱。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

TO	A	LADY	,	WITH	A	POCKET	-	BOOK	.
到	一个	女士	,	和	一个	口袋	-	书	.

致一位女士，带着钱包。

[ə'pɔɪntmənts] ['ɒf(ə)n] [juːv] [mɪ'stʊk] ,

Appointments	often	you've	mistook	,
预约	经常	你已经	误	,

你经常会记错预约时间，

[səʊ][ai][send][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] [bʊk] ;

So	I	send	a	memorandum	book	;
所以	我	发送	一个	备忘录	书	;

所以我寄了一本备忘录；

[ðə; ðɪ] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [jʊl] [siː] ,

The	days	,	weeks	,	and	months	you'll	see	,
这	天	,	周	,	和	几个月	你会	看	,

你将会看到的日子、周、月，

[æz; əz]['hændi] , [mɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

As	handy	,	Miss	,	as	they	can	be	.
作为	便利	,	错过	,	作为	他们	能	是	.

小姐，它们非常方便。

[tuː; tə][suːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ]['betə(r)] ,

To	suit	it	to	your	mind	the	better	,
到	套装	它	到	你的	头脑	这	更好的	,

为了更符合你的想法，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['letə(r)] ,

There	is	a	case	to	hold	a	letter	,
那里	是	一个	案件	到	抓住	一个	信	,

有一个盒子可以用来装信，

[wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [dɪ'zaɪn] ,

With	other	things	of	good	design	,
和	其他	事物	的	好的	设计	,

以及其他设计精良的事物，

[ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['væləntaɪn] .

And	fit	for	you	,	my	Valentine	.
和	合身	为了	你	,	我的	情人节	.

而且很适合你，我的情人。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

THE	ANSWER	.
这	回答	.

答案。

[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ɪz][ɒv; əv][juːz] , [ai][faɪnd] ,
Your present is of use , I find ,
你的 展示 是 的 使用 , 我 寻找 ,

我觉得你送的礼物很有用。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] ['ɑːtfəli] ,
And is quite artfully design'd ,
和 是 相当 巧妙地 设计的 ,

而且设计得非常巧妙。

[tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
To put me still in mind of you ;
到 放 我 仍然 在 头脑 的 你 ;

让我心中充满对你的思念;

[seɪ] , ['væləntaɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] ?
Say , Valentine , is it not true ?
说 , 情人节 , 是 它 不是 真的 ?

瓦伦丁，难道这不是真的吗?

[wel] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ][best] ,
Well , I will try to do my best ,
出色地 , 我 将要 尝试 到 做 我的 最好的 ,

我会尽力而为。

[ænd; ənd][set][juː; jʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .
And set you down among the rest .
和 放 你 向下 之中 这 休息 .

然后把你放在其他人中间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌrɪə(r)] [ænd; ənd] ['leðə(r)] - ['kʌtə(r)] .
FROM A CURRIER AND LEATHER - CUTTER .
从 一个 快递员 和 皮革 - 刀具 .

来自一位皮革匠和皮革切割师。

[ðəʊ] [ai] [iːtʃ] [deɪ] [wel] [dres] [maɪ] ['leðə(r)] ,
Though I each day well dress my leather ,
尽管 我 每个 天 出色地 裙子 我的 皮革 ,

虽然我每天都精心打扮我的皮衣，

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] ;
I often wish we were together ;
我 经常 希望 我们 是 一起 ;

我常常希望我们能在一起;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn][hæv; həv] [maɪ] [hɑːt] ,
For you alone have gain'd my heart ,
为了 你 独自的 有 获得 我的 心 ,

只有你赢得了我的心，

[ænd; ənd] - [maɪ][skɪn][ɒv; əv] [ɛvɹi] [ɑːt] .
And stripp'd my skin of ev'ry art .
和 - 我的 皮肤 的 每一个 艺术 .

并剥夺了我皮肤上的一切艺术。

[ɪn][veɪn][ai]['kʌlə(r)] , [ʃeɪv] , [ænd; ənd][kʌt] ,
In vain I colour , shave , and cut ,
在 徒劳 我 颜色 , 刮胡子 , 和 切 ,

我徒劳地涂抹颜料、刮胡子、剪头发，

[juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][træmp][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][pʊt] .

You	to	my	tramp	have	surely	put	.
你	到	我的	流浪汉	有	一定	放	.

你肯定已经把我的流浪汉放进去了。

[maɪ][wæks][ɪz][hɑːd] , [maɪ] [peɪst] [ɪz] ,

My	wax	is	hard	,	my	paste	is	spoil'd	,
我的	蜡	是	难的	,	我的	粘贴	是	被宠坏了	,

我的蜡变硬了，我的蜡膏变质了。

[juː; jʊ][maɪ] [gʊd] [səʊlz][hæv; həv][ɔːl] - .

You	my	good	souls	have	all	beguil'd	.
你	我的	好的	灵魂	有	全部	-	.

你们这些善良的灵魂都被迷惑了。

[əʊ] [ðen] , ['swiːthɑːt] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'klaɪn] ,

O	then	,	sweetheart	,	to	me	incline	,
哦	然后	,	亲爱的	,	到	我	倾斜	,

哦，亲爱的，向我倾身吧。

[ænd; ənd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['væləntaɪn] .

And	bless	your	constant	Valentine	.
和	保佑	你的	持续的	情人节	.

愿你永远的情人蒙福。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

THE	ANSWER	.
这	回答	.

答案。

[juː; jʊ]['kʌtə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] ['meni] [səʊlz] ,

You	cutter	-	up	of	many	souls	,
你	刀具	-	向上	的	许多	灵魂	,

你这残害无数灵魂的刽子手，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv]['daɪvəz][endz][ænd; ənd][həʊlz] ;

And	cause	of	divers	ends	and	holes	;
和	原因	的	潜水员	结束	和	孔	;

以及造成各种末端和孔洞的原因；

[juː; jʊ]['mɪksə(r)] , ['dɔːbə] , [preɪ] [biː; bi]['kwaɪət] ,

You	mixer	,	dauber	,	pray	be	quiet	,
你	混合器	,	涂抹者	,	祈祷	是	安静的	,

你这搅拌器、涂抹器、祈祷安静下来，

[nɔː(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ]['raɪət] ;

Nor	in	my	heart	kick	up	a	riot	;
也不	在	我的	心	踢	向上	一个	暴动	;

我心中也无意掀起骚乱；

[biː; bi][nɒt][ɪn] [heɪst] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['leðə(r)] ,

Be	not	in	haste	,	good	master	Leather	,
是	不是	在	匆忙	,	好的	掌握	皮革	,

别着急，皮革大师。

[ænd; ənd][wiː; wi][meɪ'hæp; 'meɪhæp] [meɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

And	we	mayhap	may	come	together	.
和	我们	或许	可能	来	一起	.

我们或许会走到一起。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][həʊp] , [bɪ'liːv] [aɪm] [ðaɪn] ,

Therefore	,	in	hope	,	believe	I'm	thine	,
所以	,	在	希望	,	相信	我是	你的	,

因此，怀着希望，相信我是属于你的。

[æz; əz][juː; jʊ] [pruːv] [truː] , [gʊd] ['væləntaɪn] .

As	you	prove	true	,	good	Valentine	.
作为	你	证明	真的	,	好的	情人节	.

愿你证明自己是对的，亲爱的瓦伦丁。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

TO	A	LADY	.
到	一个	女士	.

致一位女士。

[maɪ][dɪə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [aɪ] [bləʊ] [ə; eɪ] [kɪs] ,

My	dear	,	with	this	I	blow	a	kiss	,
我的	亲爱的	,	和	这	我	吹	一个	吻	,

亲爱的，我送上一个飞吻。

[æz; əz] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [blɪs] ;

As	earnest	of	our	future	bliss	;
作为	认真	的	我们的	未来	极乐	;

作为我们未来幸福的保证;

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] ,

I	have	not	time	to	tell	you	more	,
我	有	不是	时间	到	告诉	你	更多的	,

我没有时间再跟你细说了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ə'ləʊn][aɪ][duː; də][ə'dɔː(r)] .

But	you	alone	I	do	adore	.
但	你	独自的	我	做	崇拜	.

但我只爱你。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

THE	ANSWER	.
这	回答	.

答案。

[jɔːz] [aɪ] [rəsiːvd] , [ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] [blɪs] ,

Yours	I	receiv'd	,	and	if	'	tis	bliss	,
此致	我	已收到	,	和	如果	-	的	极乐	,

你的我已收到，如果这就是幸福，

[wɪð] [ðɪs] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .

With	this	take	back	a	loving	kiss	.
和	这	拿	后退	一个	爱	吻	.

用这个吻收回你的爱意。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [huː] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ,

A	faithful	heart	who	can	refuse	,
一个	忠实	心	WHO	能	拒绝	,

一颗忠诚的心，即使拒绝，

[æn; ən] ['ɒnɪst] [hænd] [huː] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] .

An	honest	hand	who	would	not	choose	.
一个	诚实的	手	WHO	会	不是	选择	.

一个诚实的人，不会做出选择。

[aɪ][ək'sept][bəuθ] , [ænd; ənd] [vaʊ] [aɪm] [ðaɪn] ,

I	accept	both	,	and	vow	I'm	thine	,
我	接受	两个都	,	和	发誓	我是	你的	,

我接受两者，并发誓我只属于你。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['lʌvɪŋ] ['væləntaɪn] .

Your	constant	loving	Valentine	.
你的	持续的	爱	情人节	.

你永远爱你的情人。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['rɪtʃədsən] , ['dɑːbi] .
Printed **by** **Thomas** **Richardson** **,** **Derby** **.**
打印 经过 托马斯 理查森 , 德比 .

由德比的托马斯·理查森印刷。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks]
A **LIST** **OF** **BOOKS**
一个 列表 的 图书

书单

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
PRINTED **AND** **PUBLISHED** **BY**
打印 和 已发布 经过

由……印刷出版

['tɒməs] ['rɪtʃədsən] , ['dɑːbi] .
THOMAS **RICHARDSON** **,** **DERBY** **.**
托马斯 理查森 , 德比 .

托马斯·理查森，德比。

['pæmflɪts] , [wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] , ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
PAMPHLETS **,** **WITH** **COLOURED** **FRONTISPIECES** **,** **SIXPENCE** **EACH** **.**
小册子 , 和 有色 卷首插图 , 六便士 每个 .

小册子，带彩色封面，每本六便士。

[ɑːt] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] .
Art **of** **Legerdemain** **.**
艺术 的 戏法 .

戏法艺术。

- [mɔːr] [kə'ruː] .
Bamfylde **Moore** **Carew** **.**
- 摩尔 卡鲁 .

班菲尔德·摩尔·卡鲁。

['dɒktə(r)] ['faustəs] .
Doctor **Faustus** **.**
医生 浮士德 .

浮士德博士。

[driːm] [bʊk] .
Dream **Book** **.**
梦 书 .

梦书。

['dʌtʃɪs] [ɒv; əv][siː] — — .
Dutchess **of** **C** **—** **—** **.**
公爵夫人 的 C — — .

C——的女公爵。

[dʒɔːdʒ] ['bɑːrnˌwɛl] .
George **Barnwell** **.**
乔治 巴恩韦尔 .

乔治·巴恩韦尔。

['hɔːgɑːrt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
Hoggart **the** **Murderer** **.**
霍加特 这 凶手 .

杀人犯霍加特。

[dʒeɪn] [ʃɔː(r)] .
Jane **Shore** **.**
简 支撑 .

简·肖尔。

[meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
Maid **of** **the** **Inn** **.**
女佣 的 这 客栈 .

旅店女仆。

['mʌnˌtʃɑːzənz] ['trævlz] .
Munchausen's **Travels** **.**
孟乔森综合征 旅行 .

明希豪森游记。

['nɪksənz] ['prɔfisiz] .
Nixon's **Prophecies** **.**
尼克松的 预言 .

尼克松的预言。

[nɔːwʊd] ['dʒɪpsi] .
Norwood **Gipsy** **.**
诺伍德 吉普赛人 .

诺伍德吉普赛人。

['tɜːrpɪn] , [ðə; ði] ['haɪweɪmən] .
Turpin **,** **the** **Highwayman** **.**
特平 , 这 强盗 .

公路强盗特平。

['tʃɪldrənz] [bʊks] , ['eksələnt] [kʌts] , ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
CHILDREN'S **BOOKS** **,** **EXCELLENT** **CUTS** **,** **SIXPENCE** **EACH** **.**
孩子们的 图书 , 出色的 削减 , 六便士 每个 .

儿童书籍，精装本，每本六便士。

['bjuːti] [ænd; ənd] [biːst] .
Beauty **and** **Beast** **.**
美丽 和 兽 .

美女与野兽。

[bluː] [bɪəd] .
Blue **Beard** **.**
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Children **in** **the** **Wood** **.**
孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

['febl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Fables **for** **Children** **.**
寓言 为了 孩子们 .

儿童寓言故事。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .
Jack **and** **the** **Bean** **-** **stalk** **.**
杰克 和 这 豆 - 茎 .

杰克与魔豆。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Natural **History** **.**
自然的 历史 .

自然史。

['prɪti] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [juːθ] .
Pretty Tales for Youth .
漂亮的 故事 为了 青年 .

青少年的美好故事。

[red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
Red Riding - Hood .
红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

['rɒbɪn] [hʊd] .
Robin Hood .
罗宾 兜帽 .

罗宾汉。

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[sɪ'lekt] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Select Poetry for Children .
选择 诗 为了 孩子们 .

精选儿童诗歌。

['sev(ə)n] ['tʃæmpiənz] .
Seven Champions .
七 冠军 .

七位冠军。

['sɪnbæd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
Sindbad the Sailor .
辛巴达 这 水手 .

辛巴达航海记。

['tʃɪldrənz] [bʊks] , ['meni] [kʌts] , [θriː] - [pens] [iːtʃ] .
CHILDREN'S BOOKS , MANY CUTS , THREE - PENCE EACH .
孩子们的 图书 , 许多 削减 , 三 - 便士 每个 .

儿童书籍，多处破损，每本三便士。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Children in the Wood .
孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ˌsɪndə'relə] .
Cinderella .
灰姑娘 .

灰姑娘。

[kɒk] ['rɒbɪn] .
Cock Robin .
公鸡 罗宾 .

知更鸟。

['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] .
Goody Two - Shoes .
古迪 二 - 鞋 .

乖乖女。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] .
Jack the Giant - Killer .
杰克 这 巨大的 - 杀手 .

杰克与巨人杀手。

[dʒɒn]['gɪlpɪn] .
John **Gilpin** **.**
约翰 吉尔平 .

约翰·吉尔平。

['dʒu:vɪˌnaɪl]['kæbɪnət] .
Juvenile **Cabinet** **.**
少年 内阁 .

少年内阁。

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .
Mother **Hubbard** **.**
母亲 哈伯德 .

哈伯德夫人。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Natural **History** **.**
自然的 历史 .

自然史。

['nɜ:səri] [raɪmz] .
Nursery **Rhymes** **.**
苗圃 韵律 .

童谣。

[sɪ'lekt] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜ:səri] .
Select **Pieces** **for** **the** **Nursery** **.**
选择 件 为了 这 苗圃 .

为婴儿房挑选家具。

[tɒm] [θʌm] .
Tom **Thumb** **.**
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
Whittington **and** **his** **Cat** **.**
惠廷顿 和 他的 猫 .

惠廷顿和他的猫。

- , [dɪlwɝθs] , [vaɪsəz] , [ænd; ənd] ['mɑ:rkəmz] ['spelɪŋ] - [bʊks] , 1s .
Fenning's **,** **Dilworth's** **,** **Vyse's** **,** **and** **Markham's** **Spelling** **-** **books** **,** **1s** **.**
- , 迪尔沃斯 , 维斯的 , 和 马克姆的 拼写 - 图书 , 1s .

芬宁、迪尔沃斯、维斯和马克汉姆的拼写书，1先令。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[i:tʃ] , [wel] [baʊnd] .
each **,** **well** **bound** **.**
每个 , 出色地 边界 .

每件都装订精良。

['i:zi] , 6d .
Easies **,** **6d** **.**
简单 , 6d .

简单，6d。

[i:tʃ] ; ['praɪməz] , 3d .
each **;** **Primers** **,** **3d** **.**
每个 ; 引物 , 3d .

每个；底物，3d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['tʃɪldrənz] ['peni] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['peni] [bʊks] , [bætl'dɔːr] , [ænd; ənd] ['lɔtəriz] , [ɪn] [greɪt]
Children's **Penny** **and** **Half** **-** **penny** **Books** **,** **Battledores** **,** **and** **Lotteries** **,** **in** **great**
孩子们的 一分钱 和 一半 - 一分钱 图书 , 战斗者 , 和 彩票 , 在 伟大的
[və'raɪəti] .
variety .
种类 .

种类繁多的儿童便士和半便士图书、游戏书和彩票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神